叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗德岛炮兵在第一次布尔河战(the Rhode Island Artillery At The First) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗德岛炮兵在第一次布尔河战(The Rhode Island Artillery at the First)

['pɜ:rsən(ə)l] ['nærətɪvz]
PERSONAL **NARRATIVES**
个人的 叙事

个人叙述

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
Battles **of** **the** **Rebellion** **,**
战斗 的 这 叛乱 ,

叛乱之战

['bi:ɪŋ]
BEING
存在

存在

['pepərz] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
PAPERS **READ** **BEFORE** **THE**
文件 读 前 这

会前阅读的文件

['roʊd] ['aɪlənd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz]
RHODE **ISLAND** **SOLDIERS** **AND** **SAILORS**
罗德岛 岛 士兵 和 水手们

罗德岛士兵和水手

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
HISTORICAL **SOCIETY** **.**
历史 社会 .

历史学会。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

“ - ['ɪpsi] - ['vɪdi] ,
“ **Quaeque** **ipse** **miserrima** **vidi** **,**
“ - ipse - 维迪 ,

“Quaeque ipse Miserrima vidi，

[et]['kwɔ:rəm][pɑ:rz]['mægnə]['fu:i] .
Et **quorum** **pars** **magna** **fui** **.**
等 法定人数 部分 玛格纳 富伊 .

Et quorum pars magna fui.

” ['prɑ:vɪdəns] :
” **PROVIDENCE** **:**
” 普罗维登斯 :

”普罗维登斯：

['saidni] [es] . RIDER1878 .
SIDNEY S . RIDER1878 .
西德尼 S . RIDER1878 .

西德尼·S·赖德 1878 年。

['kɑ:piraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['saidni] [es] . ['raɪdər] . - .
SIDNEY S . RIDER . 1878 .
西德尼 S . 骑士 . - .

西德尼·S·赖德，1878 年。

['prɪntɪd] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [pres] ['kʌmpəni] .
PRINTED BY PROVIDENCE PRESS COMPANY .
打印 经过 普罗维登斯 按 公司 .

由普罗维登斯出版社印刷。

[ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [ɑ:r'tɪləri]
THE RHODE ISLAND ARTILLERY
这 罗德岛 岛 炮兵

罗德岛炮兵

[æt; ət][ðə; ði]
AT THE
在 这

在

[fɜ:rst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .
First Battle of Bull Run .
第一的 战斗 的 公牛 跑步 .

第一次布尔河战役。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['ælbərt] [mən'roʊ] ,
J . ALBERT MONROE ,
J . 阿尔伯特 门罗 ,

J·阿尔伯特·门罗

([leɪt] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][fɜ:rst] ['roʊd] ['aɪlənd] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] .)
(Late Lieutenant - Colonel First Rhode Island Light Artillery .)
(晚的 中尉 - 上校 第一的 罗德岛 岛 光 炮兵 .)

（罗德岛第一轻炮兵团已故中校）

['prɑ:vɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯：

['saidni] [es] . ['raɪdər] . - .
SIDNEY S . RIDER . 1878 .
西德尼 S . 骑士 . - .

西德尼·S·赖德，1878 年。

['kɑ:piraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['saidni] [es] . ['raɪdər] . - .
SIDNEY S . RIDER . 1878 .
西德尼 S . 骑士 . - .

西德尼·S·赖德，1878 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːrst] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .
THE RHODE ISLAND ARTILLERY AT THE FIRST BATTLE OF BULL RUN .
这 罗德岛 岛 炮兵 在 这 第一的 战斗 的 公牛 跑步 .

罗德岛炮兵在第一次布尔河战役中的表现。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] [truːps] , [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,
When the first call for troops , to serve for the term of three months ,
什么时候 这 第一的 称呼 为了 军队 , 到 服务 为了 这 学期 的 三 几个月 ,

第一次征兵令发出时，服役期为三个月。

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [ɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]
was made by President Lincoln , in 1861 , for the purpose of suppressing the
曾是 制成 经过 总统 林肯 , 在 - , 为了 这 目的 的 抑制 这
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

该法令由林肯总统于1861年制定，目的是镇压叛乱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [moʊst]['deɪndʒərəs] [prə'pɔːʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ,
which had assumed most dangerous proportions to the National Government ,
哪个 有 假定 最多 危险的 比例 到 这 国家的 政府 ,
[ðə; ði] [mə'riːn] [ɑːr'tɪləri] ,
the Marine Artillery ,
这 海洋 炮兵 ,

对国家政府和海军炮兵而言，这已经造成了极其危险的局面。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ri'spɔndid] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
of this city , responded cheerfully to the call , and under the command of
的 这 城市 , 回应 愉快地 到 这 称呼 , 和 在下面 这 命令 的
['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['tɔmpkinz] ,
Captain Charles H . Tompkins ,
队长 查尔斯 H . 汤普金斯 ,

该市居民欣然响应号召，并在查尔斯·H·汤普金斯上尉的指挥下，

[left] ['prɑːvɪdəns] , ['eɪprəl] [ˌeɪ'tiːnθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .
left Providence , April eighteenth , for the seat of war .
左边 普罗维登斯 , 四月 第十八 , 为了 这 座位 的 战争 .

4月18日离开普罗维登斯，前往战地。

[ðə; ði]['siːniər]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [wʌz; wəz] ['kæptɪn]
The senior officer of the company , who remained at home , was Captain
这 高级的 官 的 这 公司 , WHO 剩余 在 家 , 曾是 队长
['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['pɑːrkhɝst] ,
William H . Parkhurst ,
威廉 H . 帕克赫斯特 ,

留在国内的公司高级军官是威廉·H·帕克赫斯特上尉。

[ðen] [bʊk] - ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði] [mə'kænɪks] [bæŋk][ɑːn] [saʊθ] [meɪn] [striːt] .
then book - keeper at the Mechanics Bank on South Main Street .
然后 书 - 守门员 在 这 机械学 银行 在 南 主要的 街道 .

之后在南大街的机械银行担任簿记员。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈferli] [əˈweɪ] , [aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]

Before	**the**	**company**	**was**	**fairly**	**away**	**,**	**I**	**called**	**upon**	**him**	**and**	**suggested**	**the**
前	这	公司	曾是	相当	离开	,	我	称为	之上	他	和	建议	这

[prəˈpraɪəti][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ]

propriety	**of**	**calling**
礼	的	呼叫

公司还没走多远，我就去拜访了他，并建议他打电话是合适的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

a	**meeting**	**to**	**organize**	**a**	**new**	**company**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**the**	**one**	**that**
一个	会议	到	组织	一个	新的	公司	到	拿	这	地方	的	这	一	那

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	**gone**	**.**
有	已消失	.

召开会议，组织成立一家新公司来取代已经倒闭的那家公司。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][met][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

The	**suggestion**	**met**	**his**	**views**	**,**
这	建议	遇见	他的	浏览	,

这个建议符合他的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʊd]

and	**he**	**at**	**once**	**published**	**a**	**notice**	**that**	**a**	**meeting**	**for**	**the**	**purpose**	**would**
和	他	在	一次	已发布	一个	注意	那	一个	会议	为了	这	目的	会

[biː; bi][held] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrməri][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈriːnz] ,

be	**held**	**that**	**evening**	**at**	**the**	**armory**	**of**	**the**	**Marines**	**,**
是	握住	那	晚上	在	这	军械库	的	这	海军陆战队	,

他立即发布公告，宣布当晚将在海军陆战队军械库举行会议，讨论此事。

[ɑːn] [ˈbenɪfɪt] [striːt] .

on	**Benefit**	**Street**	**.**
在	益处	街道	.

在福利街。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [əˈtendid] ,

The	**meeting**	**was**	**largely**	**attended**	**,**
这	会议	曾是	很大程度上	参加	,

会议出席人数众多。

[ænd; ənd] [kəmˈpraɪzd] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈnʌmbərz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt]

and	**comprised**	**among**	**its**	**numbers**	**a**	**great**	**many**	**of**	**our**	**most**	**intelligent**
和	包括	之中	它是	数字	一个	伟大的	许多	的	我们的	最多	聪明的

[ænd; ənd][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['sɪtəznz] .

and	**influential**	**citizens**	**.**
和	有影响	公民	.

其成员中包括我们许多最聪明、最有影响力的公民。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ɪnˈroʊld] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

A	**large**	**number**	**of**	**names**	**were**	**enrolled**	**that**	**night**	**as**	**members**	**of**	**the**	**new**
一个	大的	数字	的	姓名	是	已注册	那	夜晚	作为	成员	的	这	新的

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

当晚，大量人员登记成为这家新公司的成员。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːrməri]['oʊpən]['deɪli] ,

and	arrangements	were	made	to	have	the	armory	open	daily	,
和	安排	是	制成	到	有	这	军械库	打开	日常的	,

并安排军械库每日开放。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['signətʃə] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['membərʃɪp] .

for	the	purpose	of	obtaining	additional	signatures	to	the	roll	of	membership	.
为了	这	目的	的	获得	额外的	签名	到	这	卷	的	会员资格	.

为了获得更多会员签名。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [neɪmz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] ,

In	a	few	days	some	three	hundred	names	were	obtained	,
在	一个	很少	天	一些	三	百	姓名	是	获得	,

几天之内就收集到了大约三百个名字。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst]

and	every	man	whose	name	was	enrolled	seemed	to	take	the	greatest	interest
和	每一个	男人	谁	姓名	曾是	已注册	似乎	到	拿	这	最	兴趣

[ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [proʊ'siːd] .

in	having	the	work	proceed	.
在	拥有	这	工作	继续	.

凡是有名登记的人，似乎都对这项工作的进展表现出极大的兴趣。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɔːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

By	general	consent	,	rather	than	by	appointment	or	election	,
经过	一般的	同意	,	相当	比	经过	预约	或者	选举	,

通过普遍同意，而不是通过任命或选举，

[aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ri'djuːsiŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	assumed	the	duty	of	conducting	the	drills	and	of	reducing	matters	to	a
我	假定	这	责任	的	进行	这	演习	和	的	减少	事情	到	一个

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

我承担了组织演习和将各项事务系统化的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɔːl'redi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

It	was	supposed	at	the	time	that	the	force	already	called	into	the	field
它	曾是	据称	在	这	时间	那	这	力量	已经	称为	进入	这	场地

,

,

,

当时人们认为这支部队已经部署到现场了。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

consisting	of	seventy	-	five	thousand	men	,
由	的	七十	-	五	千	男人	,

由七万五千人组成，

[wʊd] [biː; bi]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [kwel] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn]

would	be	amply	sufficient	to	effectually	quell	the	disturbance	that	had	arisen
会	是	充足的	充足的	到	有效地	荡平	这	干扰	那	有	出现

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət]

at	the	South	,	but
在	这	南	,	但

足以有效平息南方发生的骚乱，但是

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]

there	appeared	to	be	in	the	minds	of	all	the	men	who	gathered	at	the
那里	出现	到	是	在	这	思想	的	全部	这	男人	WHO	聚集	在	这

[mə'ri:nz] - ['ɑ:rməri] ,

Marines	'	Armory	,
海军陆战队	-	军械库	,

聚集在海军陆战队军械库的所有人的心中似乎都怀着这样一种想法：

[ə; eɪ]['kwaɪət][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

a	quiet	determination	to	go	to	the	assistance	of	those	who	had	already
一个	安静的	决心	到	去	到	这	协助	的	那些	WHO	有	已经

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

一种默默的决心，去帮助那些已经离世的人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ni:d] [eɪd] .

should	they	appear	to	need	aid	.
应该	他们	出现	到	需要	援助	.

如果他们看起来需要帮助。

[ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər][men][tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [pʊt][ə; eɪ] [nu:] [feɪz]

The	call	for	men	to	serve	for	the	period	of	three	years	put	a	new	phase
这	称呼	为了	男人	到	服务	为了	这	时期	的	三	年	放	一个	新的	阶段

[ə'pɑ:n] ['mætərz] .

upon	matters	.
之上	事情	.

号召男性服役三年，使事情进入了一个新的阶段。

[ðoʊz] [hu:z] ['praɪvət] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hoʊm]

Those	whose	private	business	was	of	such	importance	that	absence	from	home
那些	谁	私人的	商业	曾是	的	这样的	重要性	那	缺席	从	家

[ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [wʊd] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]

that	length	of	time	would	injure	the	interests	of	others	as	well	as	their
那	长度	的	时间	会	损伤	这	兴趣	的	其他的	作为	出色地	作为	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

那些私事非常重要，以至于长时间离家会损害他人和自身利益的人，

[wɪð'dru:] , ['li:vɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [tu:; tə][mæn][ə; eɪ] [fʊl] ['bætəri] .

withdrew	,	leaving	more	than	a	sufficient	number	to	man	a	full	battery	.
退出	,	离开	更多的	比	一个	充足的	数字	到	男人	一个	满的	电池	.

撤退后，留下了足够多的兵力来维持一个完整的炮兵连。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [prə'si:did] [ˈʌnintə'rʌptidli] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd]

From	that	time	drilling	of	the	men	proceeded	uninterruptedly	both	day	and
从	那	时间	钻孔	的	这	男人	继续	不间断地	两个都	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

从那时起，男人们的训练日夜不停地进行着。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rməri] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv] ['drɪlɪŋ]

A	greater	number	than	the	capacity	of	the	armory	would	admit	of	drilling
一个	更大的	数字	比	这	容量	的	这	军械库	会	承认	的	钻孔

[æt; ət][wʌn][taɪm] ,

at	one	time	,
在	一	时间	,

同时进行操练的人数超过了军械库的容纳能力。

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ['deɪli] .
presented themselves daily .
呈现 他们自己 日常的 .

他们每天都会出现。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]
Many of the evenings were spent in taking the men out on the streets and
许多 的 这 晚上 是 花费 在 采取 这 男人 出去 在 这 街道 和
[tu:; tə]['veɪkənt][lɑ:ts] [nɪr] [baɪ] ,
to vacant lots near by ,
到 空缺 很多 靠近 经过 ,

许多个晚上，他们都带着这些男人到街上和附近的空地上去。

['eksəsaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [maːtʃɪŋ] [drɪl] .
exercising them in marching drill .
锻炼 他们 在 行军 钻头 .

让他们进行行进操练。

[θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['spreɪg] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Through the influence of Governor Sprague the company was furnished with a
通过 这 影响 的 州长 斯普拉格 这 公司 曾是 提供 和 一个
[kəm'pli:t] ['bætəri] [ʌv; əv] [twelv] ['paʊndər] [dʒeɪmz] ['gʌnz] ,
complete battery of twelve pounder James guns ,
完全的 电池 的 十二 重锤 詹姆斯 枪支 ,

在斯普拉格总督的影响下，该公司获得了一整套十二磅詹姆斯炮。

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm] [ɪn] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
which arrived here some time in May , I think ,
哪个 到达的 这里 一些 时间 在 可能 , 我 思考 ,

我想，它大概是五月份运到这里的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [drɪlz] [bɪ'keɪm] ['spɪrɪtɪd] [ɪn]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
and then the drills became spirited in exercise in the manual of the piece ,
和 然后 这 演习 成为 精神抖擞 在 锻炼 在 这 手动的 的 这 片 ,

然后，乐曲手册中的练习变得生动活泼起来。

[mə'kænɪk(ə)l] [mə'nu:vər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [maːtʃɪŋ] .
mechanical maneuvres , as well as in marching .
机械的 机动 , 作为 出色地 作为 在 行军 .

机械操作以及行军。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] [lu:'tenənt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['renldz] [ænd; ənd][fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt]
About the first of June Lieutenant William H . Reynolds and First Sergeant
关于 这 第一的 的 六月 中尉 威廉 H . 雷诺兹 和 第一的 军士
['tɔməs] [ef] . [vɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] ['bætəri] ,
Thomas F . Vaughn of the three months battery ,
托马斯 F . 沃恩 的 这 三 几个月 电池 ,

大约在六月初，三个月炮兵连的威廉·H·雷诺兹中尉和托马斯·F·沃恩一级军士长，

[wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [rɪ'spektɪvli] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['ælbərt]
were appointed Captain and First Lieutenant respectively , and J . Albert
是 任命 队长 和 第一的 中尉 分别 , 和 J . 阿尔伯特
[mən'roʊ] ,
Monroe ,
门罗 ,

分别被任命为上尉和中尉，以及 J. Albert Monroe，

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['tɔmpkinz] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [biː] . ['wiːdən] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] , [θɜːrd]

John	A	.	Tompkins	and	William	B	.	Weeden	were	appointed	Second	,	Third
约翰	一个	.	汤普金斯	和	威廉	B	.	韦登	是	任命	第二	,	第三

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [lef'tenənts] ,

and	Fourth	Lieutenants	,
和	第四	中尉	,

约翰·A·汤普金斯和威廉·B·威登分别被任命为第二、第三和第四中尉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kə'mɪʃnd] .

and	they	were	so	commissioned	.
和	他们	是	所以	委托	.

他们受命执行这项任务。

[ðə; ði] [kə'miʃənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ['kæptɪn] , [tuː] [fɜːrst] [lef'tenənts] [ænd; ənd] [tuː]

The	commissions	should	have	been	one	captain	,	two	first	lieutenants	and	two
这	佣金	应该	有	到过	一	队长	,	二	第一的	中尉	和	二

['sekənd] [lef'tenənts] ,

second	lieutenants	,
第二	中尉	,

原本应该任命一名上尉、两名上尉和两名少尉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [æt; ət]

but	there	was	so	little	knowledge	of	just	the	right	way	to	do	things	at
但	那里	曾是	所以	小的	知识	的	只是	这	正确的	方式	到	做	事物	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

但当时人们对正确的做事方法知之甚少。

[ðæt] [ðɪs] ['erər] [ə'kɜːrd] ,

that	this	error	occurred	,
那	这	错误	发生	,

发生了这个错误，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	it	was	not	until	after	the	First	Battle	of	Bull	Run	that	it	was
和	它	曾是	不是	直到	后	这	第一的	战斗	的	公牛	跑步	那	它	曾是

[kə'rektɪd] .

corrected	.
已更正	.

直到第一次布尔河战役之后，这一错误才得到纠正。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

On	the	sixth	of	June	,	1861	,
在	这	第六	的	六月	,	-	,

1861年6月6日，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][es] . ['luːmɪs]

the	company	was	mustered	into	the	United	States	service	by	Colonel	S	.	Loomis
这	公司	曾是	集结	进入	这	团结的	各州	服务	经过	上校	S	.	卢米斯

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

of	the	United	States	Army	,
的	这	团结的	各州	军队	,

该公司由美国陆军上校S·卢米斯征召入伍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] “ [θriː] ['jɪrz] [ən'les] ['suːnər] [dis'tʃaːdʒd] ,

for	the	period	of	“	three	years	unless	sooner	discharged	,
为了	这	时期	的	“	三	年	除非	很快	出院	,

期限为“三年，除非提前解除合同”，

" [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['edi] [striːt] .

"	in	a	large	room	of	a	building	on	Eddy	street	.
"	在	一个	大的	房间	的	一个	建筑	在	涡流	街道	.

在埃迪街一栋建筑的大房间里。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

On	the	eighth	of	June	,
在	这	第八	的	六月	,

6月8日，

[ðə; ði]['regjələr] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['soʊldʒɚz][laɪf][bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp][ɑːn]

the	regular	business	of	soldier's	life	began	by	the	company	going	into	camp	on
这	常规的	商业	的	士兵的	生活	开始	经过	这	公司	去	进入	营	在

['dekstər] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .

Dexter	Training	Ground	.
德克斯特	训练	地面	.

士兵们的日常活动从连队进入德克斯特训练场营地开始。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['bætəri] [drɪlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv]

The	time	was	occupied	in	detachment	and	battery	drills	until	the	nineteenth	of
这	时间	曾是	占领	在	分离	和	电池	演习	直到	这	第十九	的

[ðə; ði] [mʌnθ] ,

the	month	,
这	月	,

直到当月19日，这段时间都用于分遣队和炮兵连的演习。

[wen] [ðə; ði]['gʌnz] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz]

when	the	guns	,	carriages	,	and	the	horses
什么时候	这	枪支	,	马车	,	和	这	马匹

当枪炮、马车和马匹

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [kɪl] - [vɑːn] - ['kʌl] ,

also	,	if	my	memory	serves	me	,	were	embarked	on	the	steamer	Kill	-	von	-	Kull	,
还	,	如果	我的	记忆	服务	我	,	是	启航	在	这	汽船	杀	-	冯	-	库尔	,

[æt; ət][ðə; ði][fɑːks] [pɔɪnt] [wɔːrf] .

at	the	Fox	Point	wharf	.
在	这	狐狸	观点	码头	.

如果我没记错的话，我们还在福克斯角码头登上了基尔冯·库尔号汽船。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['lændɪd][æt; ət] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [wer] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][men]

The	steamer	landed	at	Elizabethport	,	New	Jersey	,	where	the	battery	and	men
这	汽船	登陆	在	伊丽莎白港	,	新的	球衣	,	在哪里	这	电池	和	男人

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][kɑːrz] .

were	transferred	to	cars	.
是	转移	到	汽车	.

汽船在新泽西州伊丽莎白港靠岸，炮兵连和士兵们在那里被转移到汽车上。

[ðə; ði] [treɪn] [left] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	train	left	Elizabethport	about	four	o'clock	in	the	afternoon	.
这	火车	左边	伊丽莎白港	关于	四	点钟	在	这	下午	.

火车大约下午四点离开伊丽莎白港。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tiːdiəs] [wʌn] .

The	journey	to	Washington	was	a	most	tedious	one	.
这	旅行	到	华盛顿	曾是	一个	最多	乏味	一	.

去华盛顿的旅程非常漫长而乏味。

['hærɪsˌbɜːrg] [wʌz; wəz][nɑːt] [riːtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Harrisburg	**was**	**not**	**reached**	**until**	**the**	**next**	**morning**	**,**
哈里斯堡	曾是	不是	达到	直到	这	下一个	早晨	,

直到第二天早上才抵达哈里斯堡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt][ðə; ði][treɪn] [ə'raɪvd] [ɪn]

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**following**	**morning**	**that**	**the**	**train**	**arrived**	**in**
和	它	曾是	不是	直到	这	下列的	早晨	那	这	火车	到达的	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

直到第二天早上，火车才抵达华盛顿。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ,

Although	**the**	**journey**	**was**	**a**	**long**	**one**	**,**	**and**	**tiresome**	**,**
虽然	这	旅行	曾是	一个	长的	一	,	和	令人厌烦	,

虽然旅途漫长而疲惫，

['meni] ['ɪnsɪdənts][træn'spaɪərd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['tiːdiəm][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

many	**incidents**	**transpired**	**to**	**relieve**	**the**	**tedium**	**of**	**the**	**trip**	**.**
许多	事件	发生了	到	缓解	这	乏味	的	这	旅行	.

旅途中发生了很多趣事，缓解了旅途的枯燥乏味。

[æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn]

At	**Baltimore**	**,**	**which**	**was**	**passed**	**through**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**every**	**man**	**was**	**on**
在	巴尔的摩	,	哪个	曾是	通过了	通过	在	这	晚上	,	每一个	男人	曾是	在

[ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ,

the	**qui**	**vive**	**,**
这	qui	活力	,

在傍晚经过的巴尔的摩，每个人都处于警戒状态。

[wɪð; wɪθ] [nəːvs] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ,

with	**nerves**	**strung**	**to**	**the**	**tension**	**,**
和	神经	串	到	这	紧张	,

神经因紧张而紧绷，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

so	**great**	**was**	**the**	**fear**	**that**	**an**	**attack**	**might**	**be**	**made**	**upon**	**us**	**.**
所以	伟大的	曾是	这	害怕	那	一个	攻击	可能	是	制成	之上	我们	.

我们当时非常害怕会遭到袭击。

['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːkt] .

Every	**one**	**who**	**had**	**a**	**revolver**	**carried**	**it**	**cocked**	**.**
每一个	一	WHO	有	一个	左轮手枪	携带	它	上膛	.

所有拥有左轮手枪的人都把枪上膛。

[ə; eɪ]['kɔːrpərəl] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] ,

A	**corporal**	**,**	**who**	**is**	**now**	**a**	**commissioned**	**officer**	**in**	**the**	**regular**	**army**	**,**
一个	下士	,	WHO	是	现在	一个	委托	官	在	这	常规的	军队	,

一名下士，现在是正规军的一名军官

[riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

remarked	**to**	**me**	**that**	**he**	**never**	**was**	**in**	**such**	**danger**	**in**	**his**	**life**	**,**
评论	到	我	那	他	绝不	曾是	在	这样的	危险	在	他的	生活	,

他告诉我，他这辈子从未遇到过如此危险的情况。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]

though	**nothing**	**had**	**occurred**	**to**	**awaken**	**a**	**sense**	**of**	**danger**	**,**	**except**	**that**	**a**
尽管	没有什么	有	发生	到	觉醒	一个	感觉	的	危险	,	除了	那	一个

[smɔːl] ['peb(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] ,

small	**pebble**	**was**	**thrown**	**,**
小的	卵石	曾是	抛掷	,

虽然没有发生任何令人感到危险的事情，除了有人扔了一颗小石子之外，

['prɑːbəbli] [baɪ] [sʌm; səm] [bɔɪz] , [ðæt] [hɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [kɑːr] ,

probably	by	some	boys	,	that	hit	one	of	the	gun	carriages	on	the	flat	car	,
大概	经过	一些	男孩们	,	那	打	一	的	这	枪	马车	在	这	平坦的	车	,

可能是几个男孩击中了平板车上的其中一辆炮架。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] .

upon	which	he	and	I	were	riding	.
之上	哪个	他	和	我	是	骑术	.

他和我当时正骑着它。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [flægz] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	next	day	rebel	flags	,	in	imagination	,
这	下一个	天	反叛	旗帜	,	在	想像力	,

第二天，叛军旗帜在人们的想象中飘扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [dɪ'skʌvərd] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] ['merilənd] .

were	frequently	discovered	while	passing	through	Maryland	.
是	频繁地	发现	尽管	通过	通过	马里兰州	.

在途经马里兰州时经常会发现它们。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ,

On	our	arrival	at	Washington	,	the	morning	of	the	twenty	-	second	,
在	我们的	到达	在	华盛顿	,	这	早晨	的	这	二十	-	第二	,

22日上午，我们抵达华盛顿时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] ['griːtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ['bætəri] ,

we	were	cordially	greeted	by	Captain	Tompkins	of	the	three	months	battery	,
我们	是	诚挚地	问候	经过	队长	汤普金斯	的	这	三	几个月	电池	,

我们受到了三个月炮兵连队队长汤普金斯上尉的热情接待。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [lent] [ˌjuː 'es] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] .

and	he	and	his	men	lent	us	every	assistance	in	their	power	.
和	他	和	他的	男人	借出的	我们	每一个	协助	在	他们的	力量	.

他和他的部下竭尽所能地帮助我们。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɪn] ['geɪlz] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] ['roʊd]

The	company	went	into	camp	in	Gale's	woods	,	with	the	Second	Regiment	Rhode
这	公司	去	进入	营	在	盖尔的	树林	,	和	这	第二	团	罗德岛

['aɪlənd] ['ɪnfəntri] ,

Island	Infantry	,
岛	步兵	,

公司与罗德岛第二步兵团一起在盖尔的树林里扎营。

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kæmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] — [ðə; ði] [fɜːrst]

and	adjoining	were	the	camps	of	the	three	months	organizations	—	the	First
和	相邻的	是	这	营地	的	这	三	几个月	组织	—	这	第一的

['redʒɪmənt] ['roʊd] ['aɪlənd] [dɪ'tætʃt] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bætəri] .

Regiment	Rhode	Island	Detached	Militia	and	the	First	Battery	.
团	罗德岛	岛	分离的	民兵	和	这	第一的	电池	.

毗邻的是三个月兵团的营地——罗德岛第一团独立民兵和第一炮兵连。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [men] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [æz; əz] “ [kæmp]

The	ground	occupied	by	the	three	months	men	was	already	known	as	“	Camp
这	地面	占领	经过	这	三	几个月	男人	曾是	已经	已知	作为	“	营

['spreɪg] ;

Sprague	;
斯普拉格	;

这三个月来，士兵们占据的这片土地已经被称为“斯普拉格营地”;

" [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]
" the ground occupied by the Second Battery and the Second Regiment was
" 这 地面 占领 经过 这 第二 电池 和 这 第二 团 曾是
[neɪmd] " [kæmp][kla:k] ,
named " Camp Clark ,
命名 " 营 克拉克 ,

第二炮兵连和第二团占据的场地被命名为"克拉克营地"。

" [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['tɔməs] [em] . [kla:k] ,
" in honor of Bishop Thomas M . Clark ,
" 在 荣誉 的 主教 托马斯 M . 克拉克 ,

"为纪念托马斯·M·克拉克主教，

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
who had taken a great interest in the raising and the organization of
WHO 有 已采取 一个 伟大的 兴趣 在 这 提高 和 这 组织 的
[tru:ps] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] .
troops in Rhode Island .
军队 在 罗德岛 岛 .

他对罗德岛的军队征召和组织工作表现出了浓厚的兴趣。

[ə'ferz] [went] [ə'lɔ:ŋ] [mɔ:r] ['smu:ðli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
Affairs went along more smoothly than could reasonably have been expected
事务 去 沿着 更多的 顺利 比 可以 合理 有 到过 预期的
[frʌm; frəm][men][dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .
from men just taken from the pursuits of civil life .
从 男人 只是 已采取 从 这 追求 的 民用 生活 .

事情进展得比人们预想的要顺利得多，要知道他们可是刚刚离开世俗生活的人。

['kæptɪn] ['renldz] , [wɪð; wɪθ] [rer] [tækt] , [wʌn] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]
Captain Reynolds , with rare tact , won the confidence of all his men and
队长 雷诺兹 , 和 稀有的 策略 , 韩元 这 信心 的 全部 他的 男人 和
['ɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .

雷诺兹上尉以罕见的机智赢得了所有士兵和军官的信任。

['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bætəri] [drɪlz] [tʊk] [pleɪs] ['deɪli] ,
Section and battery drills took place daily ,
部分 和 电池 演习 采取 地方 日常的 ,

各班和连队每天都进行演习。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [spent] [æt; ət] ['stændɪŋ] [gʌn] [drɪl]
in the morning , and the afternoons were generally spent at standing gun drill
在 这 早晨 , 和 这 下午 是 一般来说 花费 在 常设 枪 钻头
.
:
.

上午进行训练，下午一般进行立炮操练。

[ɑ:n][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [waɪl] [æt; ət]['sekʃ(ə)n] [drɪl] , [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] ,
On the ninth of July , while at section drill , a sad accident occurred ,
在 这 第九 的 七月 , 尽管 在 部分 钻头 , 一个 伤心 事故 发生 ,

7月9日，在一次分队操练中，发生了一起令人悲痛的事故。

[baɪ] [wɪtʃ] ['kɔ:rpərəl] [mɔ:rs] (['neɪθn] [ti:] .) [ænd; ənd] ['praɪvət] [buən] (['wɪljəm] [i:] .) [lɔ:st] [ðer; ðər]

by	which	Corporal	Morse	(	Nathan	T	.	)	and	private	Bourne	(	William	E	.	)	lost	their
经过	哪个	下士	莫尔斯	(	内森	T	.	)	和	私人的	伯恩	(	威廉	E	.	)	丢失的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

莫尔斯下士（内森·T.）和伯恩列兵（威廉·E.）因此丧生。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['fri:mən] (['edwərd] [ɑ:r] .) [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

and	private	Freeman	(	Edward	R	.	)	was	very	seriously	injured	.
和	私人的	弗里曼	(	爱德华	拉	.	)	曾是	非常	严重地	受伤	.

列兵弗里曼（爱德华·R）身负重伤。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kɔ:z] [ðə; ði] ['lɪmbər] [tʃest] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

From	some	unaccountable	cause	the	limber	chest	upon	which	they	were
从	一些	无法解释	原因	这	柔韧	胸部	之上	哪个	他们	是

['maʊntɪd] [ɪk'sploʊdɪd] ,

mounted	exploded	,
安装	爆炸了	,

由于某种无法解释的原因，他们所乘坐的弹药箱爆炸了。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ['kɪlɪŋ] [mɔ:rs] [ænd; ənd] [buən] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['indʒərɪŋ] ['fri:mən] .

almost	instantly	killing	Morse	and	Bourne	and	severely	injuring	Freeman	.
几乎	即刻	杀	莫尔斯	和	伯恩	和	严重	受伤	弗里曼	.

几乎瞬间杀死了莫尔斯和伯恩，并重伤了弗里曼。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [mɔ:rs] [ænd; ənd] [buən] [wɜ:r; wər] ['eskɔ:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:poʊ] [baɪ] [ðə; ði]

The	remains	of	Morse	and	Bourne	were	escorted	to	the	depot	by	the
这	遗迹	的	莫尔斯	和	伯恩	是	护送	到	这	仓库	经过	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

公司护送莫尔斯和伯恩的遗体前往仓库。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ə'pɑ:n]

and	there	was	extended	to	them	a	marked	tribute	of	respect	upon
和	那里	曾是	扩展	到	他们	一个	标记	贡	的	尊重	之上

[ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['beriəl] [æt; ət] [hoʊm] .

their	arrival	and	burial	at	home	.
他们的	到达	和	葬礼	在	家	.

他们的遗体运回故乡安葬时，受到了人们的崇高敬意。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] ['bætəri] [left] [kæmp] [klaːk] [æt; ət] [hæf] [pæst] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn]

On	the	sixteenth	of	July	the	battery	left	Camp	Clark	at	half	past	one	o'clock	in
在	这	第十六	的	七月	这	电池	左边	营	克拉克	在	一半	过去的	一	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

7月16日凌晨1点30分，炮兵连离开克拉克营地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['roʊd] ['aɪlənd] ['redʒɪmənts] ,

with	the	First	and	Second	Rhode	Island	Regiments	,
和	这	第一的	和	第二	罗德岛	岛	军团	,

与罗德岛第一和第二军团一起，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mænd] [gɑ:t] ['ferli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but	it	was	broad	daylight	before	the	command	got	fairly	away	from	the
但	它	曾是	广阔	日光	前	这	命令	得到	相当	离开	从	这

[və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

vicinity	of	the	camp	.
附近	的	这	营	.

但直到天亮，指挥部才基本远离营地附近。

['ʌndər] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]['æm,broʊz][i:] . ['bɜ:rn,saɪd] , [hu:] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Under	the	lead	of	Colonel	Ambrose	E	.	Burnside	,	who	had	command	of	the
在下面	这	带领	的	上校	安布罗斯	E	.	伯恩赛德	,	WHO	有	命令	的	这

['sekənd] [nu:] ['hæmpʃə] ,

Second	New	Hampshire	,
第二	新的	汉普郡	,

在指挥第二新罕布什尔步兵团的安布罗斯·E·伯恩赛德上校的带领下，

['sev(ə)nti] - [fɜ:rst] [nu:] [jɔ:k] , [fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] ['roʊd] ['aɪlənd]['redʒimənts][ænd; ənd][ðə; ði]

Seventy	-	first	New	York	,	First	and	Second	Rhode	Island	Regiments	and	the
七十	-	第一的	新的	约克	,	第一的	和	第二	罗德岛	岛	军团	和	这

['bætəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ,

battery	,	as	a	brigade	,
电池	,	作为	一个	旅	,

纽约第七十一团、罗德岛第一和第二团以及炮兵连，组成一个旅。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑ:tʃt] ['oʊvər]

the	company	marched	over
这	公司	行军	超过

公司人员列队走过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[lɔ:ŋ] [brɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Long	Bridge	to	a	point	about	ten	miles	from	Washington	,
长的	桥	到	一个	观点	关于	十	英里	从	华盛顿	,

从长桥到距离华盛顿约十英里的某个地方，

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] ['bivuækd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

where	the	whole	brigade	bivouacked	for	the	night	.
在哪里	这	所有的	旅	露营	为了	这	夜晚	.

整个旅当晚都在那里露营过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,

The	next	morning	the	march	was	resumed	at	day	-	break	,
这	下一个	早晨	这	行进	曾是	恢复	在	天	-	休息	,

第二天清晨，游行队伍在天亮时继续行进。

[ænd; ənd]['fɛəfæks] [kɔ:rt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ə'baʊt] [hæf][pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

and	Fairfax	Court	House	was	reached	about	half	past	one	in	the	afternoon	.
和	费尔法克斯	法庭	房子	曾是	达到	关于	一半	过去的	一	在	这	下午	.

下午一点半左右到达费尔法克斯法院。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [pa:kt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] ['ɪntu:][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [kɔ:rt]

The	battery	was	parked	and	the	company	went	into	camp	near	the	Court
这	电池	曾是	停放	和	这	公司	去	进入	营	靠近	这	法庭

[haʊs] ,

House	,
房子	,

电池停放完毕，公司在法院附近扎营。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['sti:vnsn] ,

on	the	ground	and	near	the	residence	of	a	Mr	.	Stephenson	,
在	这	地面	和	靠近	这	住宅	的	一个	先生	.	斯蒂芬森	,

在斯蒂芬森先生的住所附近，地面上，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] ,

an	English	gentleman	with	a	large	and	interesting	family	,
一个	英语	绅士	和	一个	大的	和	有趣的	家庭	,

一位拥有庞大而有趣家庭的英国绅士

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [prə'moʊt] ['aʊər; ɑ:r]

every	member	of	which	appeared	to	do	their	utmost	to	promote	our
每一个	成员	的	哪个	出现	到	做	他们的	极致	到	推动	我们的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

每个成员似乎都竭尽全力让我们感到舒适。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ,

Early	the	next	morning	,	Thursday	the	eighteenth	,
早期的	这	下一个	早晨	,	周四	这	第十八	,

第二天清晨，也就是18号星期四，

[ðə; ði] [æd'væns] [ə'gen] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [di'leiz] [ʌn'tɪl] [nɪr] [naɪt] - [fɔ:l]

the	advance	again	began	and	continued	with	numerous	delays	until	near	night	-	fall
这	进步	再次	开始	和	持续	和	很多的	延误	直到	靠近	夜晚	-	落下

,

,
,

进攻再次开始，并多次延误，直到临近傍晚才继续进行。

[wen] [kæmp][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] ['sɛn.tə-.vɪl] , [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] .

when	camp	was	established	near	Centreville	,	on	the	plantation	of	a	Mr	.
什么时候	营	曾是	已确立的	靠近	森特维尔	,	在	这	种植园	的	一个	先生	.

-

.

Utteback	.
-	.

营地设在森特维尔附近，位于尤特巴克先生的种植园内。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd]

On	the	morning	of	Sunday	the	twenty	-	first	the	brigade	broke	camp	and
在	这	早晨	的	星期日	这	二十	-	第一的	这	旅	打破	营	和

[kə'menst] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rdz] [mə'næsəs] .

commenced	the	march	towards	Manassas	.
开始	这	行进	向	马纳萨斯	.

21日星期日早上，该旅拔营起行，开始向马纳萨斯进军。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] ['loʊnli] [wʌn] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .

The	march	was	a	tedious	and	lonely	one	until	daybreak	.
这	行进	曾是	一个	乏味	和	孤独	一	直到	拂晓	.

行军漫长而孤独，直到天亮才结束。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evər] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][vər'dʒɪniə]

The	morning	broke	as	clear	and	lovely	as	any	that	ever	opened	upon	Virginia
这	早晨	打破	作为	清除	和	迷人的	作为	任何	那	曾经	打开	之上	弗吉尼亚州

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

清晨的阳光灿烂美丽，如同弗吉尼亚土地上任何一个晴朗的日子一样美好。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ]['ɑ:fəsərz]

In	the	early	daylight	it	seemed	to	dawn	upon	the	minds	of	both	officers
在	这	早期的	日光	它	似乎	到	黎明	之上	这	思想	的	两个都	警官

[ænd; ənd][men] ,

and	men	,
和	男人	,

黎明时分，军官和士兵们似乎都恍然大悟。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl]

that	they	were	there	for	a	fixed	purpose	,	and	that	the	actual
那	他们	是	那里	为了	一个	固定的	目的	,	和	那	这	实际的

他们到那里是有特定目的的，而且实际

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][voʊˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈmens] .
business **of** **their** **vocation** **was** **to** **commence** **.**
商业 的 他们的 职业 曾是 到 开始 .

他们的职业活动即将开始。

['priːviəsli] , ['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
Previously **,** **nearly** **all** **had** **thought** **that** **upon** **the** **approach** **of** **the** **United** **States**
之前 , 几乎 全部 有 想法 那 之上 这 方法 的 这 团结的 各州
[truːps] ,
troops **,**
军队 ,

此前，几乎所有人都认为，随着美军的逼近，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['splendɪd] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['riːsɔːrsɪz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] “
with **their** **splendid** **equipment** **and** **the** **vast** **resources** **behind** **them** **,** **the** **“**
['reb(ə)l; rɪˈbel][mɑːb] ,
rebel **mob** **,**
反叛 暴民 ,

凭借精良的装备和雄厚的资源，“叛军暴徒”

” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [æz; əz]
” **as** **it** **was** **deemed** **,** **but** **which** **we** **afterwards** **learned** **to** **respect** **as**
” 作为 它 曾是 被认为 , 但 哪个 我们 然后 学习 到 尊重 作为
[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel]['fɔːrsɪz] ,
the **rebel** **forces** **,**
这 反叛 力量 ,

“尽管当时人们这样认为，但我们后来学会了尊重这支反叛力量。”

[wʊd] [fliː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈspɜːrs] .
would **flee** **from** **their** **position** **and** **disperse** **.**
会 逃跑 从 他们的 位置 和 分散 .

他们会逃离阵地并四散奔逃。

['dʒen(ə)rəl] ['hʌntɚz] ['kɑːləm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['bɝːnˌsaɪdz] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ,
General **Hunter's** **column** **,** **to** **which** **Colonel** **Burnside's** **brigade** **was** **attached** **,**
一般的 猎人的 柱子 , 到 哪个 上校 伯恩赛德 旅 曾是 随附的 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [laɪn] ,
was **the** **right** **of** **the** **advancing** **line** **,**
曾是 这 正确的 的 这 前进 线 ,

亨特将军的纵队，伯恩赛德上校的旅隶属于该纵队，位于前进战线的右翼。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt]
and **soon** **after** **sunrise** **the** **report** **of** **heavy** **guns** **to** **the** **left** **told** **us** **that**
和 很快 后 日出 这 报告 的 重的 枪支 到 这 左边 讲述 我们 那
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kəˈmenst] .
the **work** **of** **the** **day** **had** **commenced** **.**
这 工作 的 这 天 有 开始 .

日出后不久，左侧传来重炮轰鸣声，告诉我们一天的工作已经开始了。

['stedəli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [pʊʃt] [ɑːn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['friːkwənt] [hɔːlts] , [ʌnˈtɪl] ['sʌdli]
Steadily **,** **however** **,** **the** **column** **pushed** **on** **,** **but** **with** **frequent** **halts** **,** **until** **Sudley**
稳步 , 然而 , 这 柱子 推动 在 , 但 和 频繁 停止 , 直到 突然
[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
Church **was** **reached** **,**
教会 曾是 达到 ,

然而，队伍稳步前进，但途中不时停下来，最终到达了苏德利教堂。

[wer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
where **a** **short** **stop** **was** **made** **in** **the** **shade** **of** **the** **thick** **foliage** **of** **the** **trees**
在哪里 一个 短的 停止 曾是 制成 在 这 阴影 的 这 厚的 叶子 的 这 树木
[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
in **the** **vicinity** **of** **the** **church** **.**
在 这 附近 的 这 教会 .

在教堂附近树木茂密的树荫下稍作停留。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
The **battery** **was** **following** **the** **Second** **Rhode** **Island** **,** **a** **portion** **of** **which** **were**
这 电池 曾是 下列的 这 第二 罗德岛 岛 , 一个 部分 的 哪个 是
[dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,
deployed **as** **skirmishers** **,**
已部署 作为 散兵游勇 ,

该炮兵连队跟随第二罗德岛号巡洋舰，其中一部分被部署为散兵。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] , [wel] [ɪn]
and **contrary** **to** **the** **custom** **of** **throwing** **them** **,** **the** **skirmishers** **,** **well** **in**
和 相反 到 这 风俗 的 投掷 他们 , 这 散兵游勇 , 出色地 在
[æd'væns] ,
advance **,**
进步 ,

与以往投掷它们的惯例相反，散兵们很早就投掷了它们。

[ðeɪ] [muːvd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] .
they **moved** **directly** **on** **the** **flanks** **of** **the** **column** **.**
他们 已搬 直接地 在 这 侧翼 的 这 柱子 .

他们直接沿着纵队的侧翼移动。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd]['faɪər] , [wɪtʃ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Suddenly **the** **outposts** **of** **the** **enemy** **opened** **fire** **,** **which** **,** **to** **our**
突然 这 前哨站 的 这 敌人 打开 火 , 哪个 , 到 我们的
[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪrz] , ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]
inexperienced **ears** **,** **sounded** **like** **the** **explosion**
缺乏经验 耳朵 , 听起来 喜欢 这 爆炸

突然，敌军哨所开火了，在我们这些缺乏经验的耳朵听来，那声音就像爆炸声一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ['krækərz] .
of **several** **bunches** **of** **fire** **crackers** **.**
的 一些 成捆 的 火 饼干 .

几捆鞭炮。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " ['fɔːrwərd] [jʊr; jər] ['bætəri] !
Immediately **after** **came** **the** **order** **,** **"** **Forward** **your** **Battery** **!**
立即地 后 来了 这 命令 , " 向前 你的 电池 !

紧接着就下达了命令："把你们的电池送过去！"

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Although** **the** **order** **was** **distinctly** **heard** **by** **both** **officers** **and** **men** **of** **the**
" 虽然 这 命令 曾是 明显地 听到 经过 两个都 警官 和 男人 的 这
['bætəri] ,
battery **,**
电池 ,

"尽管炮兵连的官兵都清楚地听到了命令，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [noʊn] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

I	have	never	believed	that	it	was	definitely	known	whether	it	was	given
我	有	绝不	相信	那	它	曾是	确实	已知	无论	它	曾是	给定

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] [ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] .

by	General	McDowell	or	General	Hunter	.
经过	一般的	麦克道尔	或者	一般的	猎人	.

我一直不相信人们能够确切地知道这件物品究竟是麦克道尔将军还是亨特将军所赠。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [kə'mendəbl] ['prɑ:mptnəs] ,

With	most	commendable	promptness	,
和	最多	值得称赞	迅速	,

以极其值得称赞的迅速性，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bætəri] [kə'mændər] [lə:nz] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['oʊnli][baɪ]

but	without	that	caution	which	a	battery	commander	learns	to	observe	only	by
但	没有	那	警告	哪个	一个	电池	指挥官	学习	到	观察	仅有的	经过

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

但他却缺乏炮兵指挥官只有通过经验才能培养的那种谨慎。

['kæptɪn] ['renldz] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] ['bætəri] ['fɔ:rwərd][æt; ət][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['gæləp] .

Captain	Reynolds	rushed	his	battery	forward	at	once	at	a	sharp	gallop	.
队长	雷诺兹	匆忙	他的	电池	向前	在	一次	在	一个	锋利的	驰骋	.

雷诺兹上尉立即率领炮兵部队疾驰向前。

[ðə; ði][roʊd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['skɜ:rtɪd][baɪ] [wʊdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] ,

The	road	at	this	point	was	skirted	by	woods	,	but	a	short	distance	beyond	,
这	路	在	这	观点	曾是	裙摆	经过	树林	,	但	一个	短的	距离	超过	,

此处道路两侧是树林，但再往前走一小段距离，

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n]

the	battery	emerged	upon	an	open	field	,	and	at	once	went	into	position
这	电池	出现	之上	一个	打开	场地	,	和	在	一次	去	进入	位置

[ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər] .

and	opened	fire	.
和	打开	火	.

炮兵连出现在一片开阔地带，立即进入阵地并开火射击。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli]

The	battery	was	now	considerably	in	advance	of	the	infantry	and	could	easily
这	电池	曾是	现在	相当	在	进步	的	这	步兵	和	可以	容易地

[hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

have	been	captured	and	taken	from	the	field	by	the	enemy	,
有	到过	捕获	和	已采取	从	这	场地	经过	这	敌人	,

炮兵连当时已经远远领先于步兵，很容易被敌人俘获并撤离战场。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['ɪnfəntri] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

before	the	supporting	infantry	were	formed	in	line	of	battle	;
前	这	支持	步兵	是	形成	在	线	的	战斗	;

在支援步兵列队战斗队形之前；

[ænd; ənd] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bætəri] [wʊd]

and	two	years	later	under	the	same	circumstances	,	the	entire	battery	would
和	二	年	之后	在下面	这	相同的	情况	,	这	全部的	电池	会

[hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ;

have	been	lost	;
有	到过	丢失的	;

两年后，在同样的情况下，整个电池就会报废；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [saɪd]['hɑ:rdli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] .

but	neither	side	hardly	understood	the	rudiments	of	the	art	of	war	.
但	两者都不	边	几乎	理解	这	基本原理	的	这	艺术	的	战争	.

但双方都对战争艺术的基本原理知之甚少。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] [ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz]

When	we	reached	the	open	field	the	air	seemed	to	be	filled	with	myriads
什么时候	我们	达到	这	打开	场地	这	空气	似乎	到	是	已填	和	无数

[ʌv; əv] ['sɜ:pənts] ,

of	serpents	,
的	蛇	,

当我们到达开阔地带时，空气中似乎充满了无数的蛇。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] ['pæsɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

such	was	the	sound	of	the	bullets	passing	through	it	.
这样的	曾是	这	声音	的	这	子弹	通过	通过	它	.

这就是子弹穿过它时的声音。

[ə'bʌv] [ˌju: 'es]

Above	us
多于	我们

我们上方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪsɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]

and	around	us	on	every	side	,	they	seemed	to	be	hissing	,	writhing	and
和	大约	我们	在	每一个	边	,	他们	似乎	到	是	嘶嘶声	,	扭动	和

['twɪstɪŋ] .

twisting	.
扭曲	.

我们周围的四面八方，似乎都在发出嘶嘶声、扭动和蠕动。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:t]['faɪər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ,

I	have	been	under	many	a	hot	fire	,	but	I	don't	think	that	,
我	有	到过	在下面	许多	一个	热的	火	,	但	我	不	思考	那	,

我经历过很多烈火的考验，但我并不认为，

[ɪn] ['nɪrli] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] ,

in	nearly	four	years	experience	,
在	几乎	四	年	经验	,

凭借近四年的经验，

[aɪ]['evər] [hɜ:rd] [soʊ] ['meni] ['bulits] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

I	ever	heard	so	many	bullets	in	such	a	short	space	of	time	.
我	曾经	听到	所以	许多	子弹	在	这样的	一个	短的	空间	的	时间	.

我从未在如此短的时间内听到过这么多子弹的声音。

['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['fi:bli]

Suddenly	thrown	into	a	position	,	the	realities	of	which	had	been	only	feebly
突然	抛掷	进入	一个	位置	,	这	现实	的	哪个	有	到过	仅有的	虚弱地

[ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] ,

imagined	and	underestimated	,
想象	和	低估	,

突然间，他被推到了一个境地，而这个境地的现实情况此前只是被他粗浅地想象和低估了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][dɪd][soʊ] [wel] .

it	is	surprising	that	all	did	so	well	.
它	是	奇怪	那	全部	做过	所以	出色地	.

令人惊讶的是，他们所有人都表现得如此出色。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	remember	the	first	thing	that	came	into	my	mind	was	the	wish	that	I	was
我	记住	这	第一的	事物	那	来了	进入	我的	头脑	曾是	这	希望	那	我	曾是

[æt; ət][hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒərz] [wei] ,

at	home	out	of	danger's	way	,
在	家	出去	的	危险的	方式	,

我记得当时我脑海中浮现的第一个念头就是，希望自己能待在家里，远离危险。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['evri]

and	immediately	following	came	the	sense	of	my	obligation	to	perform	every
和	立即地	下列的	来了	这	感觉	的	我的	义务	到	履行	每一个

['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fɪld] .

duty	of	the	position	that	I	filled	.
责任	的	这	位置	那	我	已填	.

紧接着，我便感到自己有义务履行我所担任职位的每一项职责。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə]['ænɪmeɪt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

The	same	spirit	seemed	to	animate	every	man	of	the	battery	,
这	相同的	精神	似乎	到	动画	每一个	男人	的	这	电池	,

炮兵连的每个士兵似乎都怀着同样的精神。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɜ:rkt] ['mænfəli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

and	each	and	every	one	worked	manfully	throughout	the	day	.
和	每个	和	每一个	一	工作	勇敢地	自始至终	这	天	.

每个人都辛勤工作了一整天。

['hɑ:rdli][hæd; həd][wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,

Hardly	had	we	arrived	on	the	field	,
几乎	有	我们	到达的	在	这	场地	,

我们刚到球场上，

[wen] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər]

when	with	almost	the	rapidity	of	lightning	it	passed	from	one	to	another
什么时候	和	几乎	这	快速	的	闪电	它	通过了	从	一	到	其他

[ðæt] ['sɑ:rdʒənt] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['rændɔlf] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .

that	Sergeant	George	E	.	Randolph	was	wounded	.
那	军士	乔治	E	.	兰道夫	曾是	受伤	.

几乎是闪电般地，乔治·E·兰道夫中士受伤的消息就从一个人传到另一个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ,

He	was	a	great	favorite	with	the	entire	company	,
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	全部的	公司	,

他深受公司全体员工的喜爱。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['kwɑ:lətiz] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ɔ:l] .

his	personal	qualities	being	such	as	to	win	the	respect	and	love	of	all	.
他的	个人的	品质	存在	这样的	作为	到	赢	这	尊重	和	爱	的	全部	.

他拥有赢得所有人尊重和爱戴的个人品质。

[ɔ:l'ðoʊ] ['evri] [wʌn][felt] [ðæt] [ə; eɪ][dɑ:rk][klaʊd][hæd; həd] [θroʊn] [ɪts] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ˌju: 'es] ,

Although	every	one	felt	that	a	dark	cloud	had	thrown	its	shadow	over	us	,
虽然	每一个	一	毛毡	那	一个	黑暗的	云	有	抛掷	它是	阴影	超过	我们	,

虽然每个人都感觉乌云笼罩着我们，

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɔ:ltərɪŋ] .

still	there	was	no	faltering	.
仍然	那里	曾是	不	摇摇欲坠	.

但他丝毫没有动摇。

['kæptɪn] ['renldz] , [hu:] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['sɑ:rdʒənt] ['rændɔlf] ,

Captain	Reynolds	,	who	had	marked	affection	for	Sergeant	Randolph	,
队长	雷诺兹	,	WHO	有	标记	感情	为了	军士	兰道夫	,

雷诺兹上尉对兰道夫中士有着明显的好感，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['sækrifaist] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [lʊk]
sacrificed the impulses of his nature and stuck to his command to look
牺牲 这 冲动 的 他的 自然 和 卡住 到 他的 命令 到 看
[aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl] .
out for the interests of all .
出去 为了 这 兴趣 的 全部 .

他克制了自己的本性，恪守职责，为所有人的利益着想。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
A great many amusing incidents occurred during the first hour of the action ,
一个 伟大的 许多 有趣 事件 发生 期间 这 第一的 小时 的 这 行动 ,

行动开始后的第一个小时里发生了很多有趣的事件。

[ðæt] , [ʌn'daʊtɪdli] , [hæv; həv] [ə'fɔːd] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'teɪkərz] .
that , undoubtedly , have afforded many hours of enjoyment to the partakers .
那 , 无疑 , 有 提供 许多 小时 的 享受 到 这 参与者 .

毫无疑问，这给参与者带来了许多欢乐时光。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪmbər] -
Two of the corporals seemed to find great relief in getting behind a limber -
二 的 这 下士 似乎 到 寻找 伟大的 宽慰 在 获得 在后面 一个 柔韧 -
[tʃest] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvər] ['oʊpənd] ,
chest with its cover opened ,
胸部 和 它是 覆盖 打开 ,

两名下士躲在打开盖子的弹药箱后面，似乎感到轻松多了。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['plʌkəli] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['duːtiz] ,
though they pluckily performed their duties ,
尽管 他们 勇敢地 执行 他们的 职责 ,

尽管他们勇敢地履行了自己的职责，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'liːf] [maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
and I confess that I experienced a similar relief myself when I was obliged
和 我 承认 那 我 经验丰富的 一个 相似的 宽慰 我 什么时候 我 曾是 有义务
[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
to go there once or twice to examine the ammunition ,
到 去 那里 一次 或者 两次 到 检查 这 弹药 ,

我承认，当我不得不去那里一两次检查弹药时，我也曾有过类似的如释重负的感觉。

[ðoʊ] [aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kweɪl] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ]
though I fully realized that it was like a quail running his head into a
尽管 我 完全 已实现 那 它 曾是 喜欢 一个 鹌鹑 跑步 他的 头 进入 一个
['snoʊˌbæŋk][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hʌntər] .
snowbank to escape the hunter .
雪堆 到 逃脱 这 猎人 .

虽然我完全意识到这就像一只鹌鹑为了躲避猎人而把头撞进雪堆里一样。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ræpɪd] ,
The firing was exceedingly rapid ,
这 射击 曾是 非常 迅速的 ,

射击速度极快，

['evri] [wʌn] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ]
every **one** **appearing** **to** **feel** **that** **the** **great** **object** **was** **to** **make** **as** **much**
每一个 一 出现 到 感觉 那 这 伟大的 目的 曾是 到 制作 作为 很多
[nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
noise **as** **possible** **,**
噪音 作为 可能的 ,

每个人似乎都觉得，最重要的目标就是尽可能地制造噪音。

[ænd; ənd][get][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['aɪərn]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst]
and **get** **an** **immense** **quantity** **of** **iron** **into** **the** **enemy's** **line** **in** **the** **shortest**
和 得到 一个 巨大 数量 的 铁 进入 这 敌人的 线 在 这 最短
['pɑ:səb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
possible **space** **of** **time** **,**
可能的 空间 的 时间 ,

在最短的时间内将大量的铁矿石运送到敌军防线。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hɪt] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .
without **regard** **to** **whether** **it** **hit** **anything** **or** **not** **.**
没有 看待 到 无论 它 打 任何事物 或者 不是 .

不管它是否撞到任何东西。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] ,
The **firing** **was** **principally** **directed** **towards** **the** **smoke** **of** **a** **rebel** **battery** **,**
这 射击 曾是 主要 指导 向 这 抽烟 的 一个 反叛 电池 ,

射击主要针对叛军炮兵阵地的烟雾。

['poʊstɪd] [nɪr] [wʌt] [ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['henri] [haʊs] " [ɑ:n][ðə; ði][mæp] [ə'kʌmpəniɪŋ]
posted **near** **what** **is** **shown** **as** **the** **"** **Henry** **House** **"** **on** **the** **map** **accompanying**
发布 靠近 什么 是 所示 作为 这 " 亨利 房子 " 在 这 地图 随同
['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəlz] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
General **McDowell's** **report** **of** **the** **action** **,**
一般的 麦克道尔 报告 的 这 行动 ,

张贴地点靠近地图上麦克道尔将军行动报告所附地图上标示的"亨利之家"附近。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] " ['lu:ɪs] [haʊs] ,
but **was** **really** **the** **"** **Lewis** **House** **,**
但 曾是 真的 这 " 刘易斯 房子 ,

但实际上是"刘易斯之家"，

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **17** **]**
" [页 -]

"[第 17 页]

[wɪtʃ] [haʊs] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] .
which **house** **served** **as** **the** **headquarters** **of** **General** **Beauregard** **.**
哪个 房子 服务 作为 这 总部 的 一般的 博雷加德 .

哪栋房子曾是博雷加德将军的总部?

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
But **very** **little** **attention** **was** **paid** **to** **the** **effect** **of** **the** **shot** **for** **some**
但 非常 小的 注意力 曾是 有薪酬的 到 这 影响 的 这 射击 为了 一些
[taɪm] .
time **.**
时间 .

但很长一段时间内，人们几乎没有关注这一枪的效果。

[kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][də'rektɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][klʌmp][ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Considerable	of	the	fire	was	directed	into	a	clump	of	woods	in	our
大量	的	这	火	曾是	指导	进入	一个	丛	的	树林	在	我们的

[ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,

immediate	front	,
即时	正面	,

相当一部分火势被引向了我们正前方的一片树林。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] ,

in	which	was	quite	a	force	of	rebel	infantry	,
在	哪个	曾是	相当	一个	力量	的	反叛	步兵	,

其中有一支相当强大的叛军步兵部队，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['faɪər][wʌz; wəz]['veri][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ; [fɔːr; fər] ,

and	I	have	reason	to	believe	that	this	fire	was	very	effective	;	for	,
和	我	有	原因	到	相信	那	这	火	曾是	非常	有效的	;	为了	,

我有理由相信这场火灾非常有效；因为，

[ə'pɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊl] [rʌn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [triːz]

upon	visiting	the	spot	during	the	action	of	the	Second	Bull	Run	I	found	the	trees
之上	访问	这	点	期间	这	行动	的	这	第二	公牛	跑步	我	成立	这	树木

['θɪkli] ['skaːd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst]

thickly	scarred	at	the	height	where	the	shot	would	be	likely	to	do	the	most
浓密	疤痕	在	这	高度	在哪里	这	射击	会	是	可能	到	做	这	最多

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

在第二次布尔河奔腾期间，我到访了事发地点，发现树木在射击最有可能造成最大伤害的高度上布满了密集的伤痕。

[wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]

We	had	with	us	a	young	man	,	who	was	hardly	more	than	a	mere
我们	有	和	我们	一个	年轻的	男人	,	WHO	曾是	几乎	更多的	比	一个	仅仅

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

我们带了个年轻人，他简直还是个孩子。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['henri] [eɪtʃ] . ['stjuːət; 'stjuː] ,

by	the	name	of	Henry	H	.	Stewart	,
经过	这	姓名	的	亨利	H	.	斯图尔特	,

名叫亨利·H·斯图尔特

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] ['kæptɪn] ['renldz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]

who	had	been	taken	out	from	here	by	Captain	Reynolds	to	act	as	an
WHO	有	到过	已采取	出去	从	这里	经过	队长	雷诺兹	到	行为	作为	一个

['ɔːrdərli][ænd; ənd]['gaɪdən] ,

orderly	and	guidon	,
秩序	和	旗帜	,

他曾被雷诺兹上尉从这里带走，担任勤务兵和旗手。

[huː] , [waɪl] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

who	,	while	nearly	every	one	else	was	excited	and	everything	was	in	confusion	,
WHO	,	尽管	几乎	每一个	一	别的	曾是	兴奋的	和	一切	曾是	在	困惑	,

当几乎所有人都兴奋不已，而现场一片混乱时，他却.....

[prɪ'zɜːrv] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] ,

preserved	,	apparently	,	the	utmost	coolness	,
保存完好	,	显然	,	这	极致	凉爽	,

显然，它保持了极致的凉爽。

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz]
moving **from** **point** **to** **point** **as** **calmly** **as** **if** **performing** **the** **ordinary** **duties**
移动 从 观点 到 观点 作为 平静地 作为 如果 表演 这 普通的 职责
[ʌv; əv] [pə'reɪd] ,
of **parade** **,**
的 游行 ,

像执行普通阅兵任务一样，镇定自若地从一个地点移动到另一个地点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid]
and **it** **was** **not** **until** **I** **ordered** **him** **so** **to** **do** **that** **he** **dismounted**
和 它 曾是 不是 直到 我 订购 他 所以 到 做 那 他 下马
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
from **his** **horse** **.**
从 他的 马 .

直到我命令他下马，他才从马上下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kuːlɪst] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
But **the** **coolest** **one** **of** **our** **number** **,** **and** **,** **I** **believe** **,**
但 这 最酷 一 的 我们的 数字 , 和 , 我 相信 ,

但我们当中最酷的那个，而且，我相信，

[ðə; ði] [kuːlɪst] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [deɪ] , [wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt][dʒiː] . ['laɪmən] [dwaɪt] .
the **coolest** **man** **on** **the** **field** **that** **day** **,** **was** **Sergeant** **G** **.** **Lyman** **Dwight** **.**
这 最酷 男人 在 这 场地 那 天 , 曾是 军士 G . 莱曼 德怀特 .

那天场上最冷静的人是 G·莱曼·德怀特中士。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['bulits][wʌz; wəz] ['θɪkɪst]
When **the** **storm** **of** **bullets** **was** **thickest**
什么时候 这 风暴 的 子弹 曾是 最厚

当枪林弹雨最为猛烈的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪts] ['hevist] ['faɪər] ,
and **the** **rebel** **artillery** **was** **delivering** **upon** **us** **its** **heaviest** **fire** **,**
和 这 反叛 炮兵 曾是 运送 之上 我们 它是 最重 火 ,

叛军炮兵向我们倾泻了最猛烈的火力。

[dwaɪt] [wʊd] [step] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
Dwight **would** **step** **aside** **from** **the** **smoke** **from** **his** **gun** **,**
德怀特 会 步 旁边 从 这 抽烟 从 他的 枪 ,

德怀特会躲开他枪口的硝烟。

[ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] .
and **seemed** **perfectly** **absorbed** **by** **the** **sublime** **and** **magnificent** **spectacle** **.**
和 似乎 完美 吸收 经过 这 升华 和 壮丽 奇观 .

他似乎完全沉浸在这壮丽壮观的景象之中。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] ,
Once **or** **twice** **he** **called** **my** **attention** **to** **the** **glorious** **scene** **,**
一次 或者 两次 他 称为 我的 注意力 到 这 辉煌 场景 ,

他曾一两次让我注意到那壮丽的景色，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn]

but	I	was	too	much	engaged	and	my	mind	was	too	much	occupied	in
但	我	曾是	也	很多	已订婚的	和	我的	头脑	曾是	也	很多	占领	在

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['glɔːriəs] [siːn] ” [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ]

thinking	how	we	were	to	get	out	of	the	“	glorious	scene	”	to	take	much
思维	如何	我们	是	到	得到	出去	的	这	“	辉煌	场景	”	到	拿	很多

['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pleasure	in	the	observance	of	it	.
乐趣	在	这	观察	的	它	.

但我当时太投入了，满脑子想的都是如何才能离开这"壮丽的景象"，以至于无暇欣赏它带来的乐趣。

[dwaɪt] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɔːr] ,

Dwight	was	associated	with	me	,	more	or	less	,	during	the	whole	war	,
德怀特	曾是	联系	和	我	,	更多的	或者	较少的	,	期间	这	所有的	战争	,

战争期间，德怀特或多或少都和我保持着联系。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l]['kwɑːlətiz] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [faʊnd]

and	I	found	in	his	character	more	admirable	qualities	than	I	ever	found
和	我	成立	在	他的	特点	更多的	令人钦佩的	品质	比	我	曾经	成立

[pə'zest] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

possessed	by	any	other	man	,
拥有	经过	任何	其他	男人	,

我发现他身上具备的品质比我以往见过的任何人都更加令人钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əb'dʒekʃənəbl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'skʌvər] .

and	the	objectionable	qualities	of	his	nature	I	could	never	discover	.
和	这	令人反感的	品质	的	他的	自然	我	可以	绝不	发现	.

而他性格中那些令人反感的品质，我始终未能发现。

[wɔːr][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

War	had	no	terrors	for	him	,
战争	有	不	恐怖	为了	他	,

战争对他来说毫无恐怖之处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [teɪst] [faʊnd] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][əd'maɪər]['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ðɪ][moʊst] [əd'vɜːrs]

and	his	æsthetic	taste	found	beauties	to	admire	even	under	the	most	adverse
和	他的	审美的	品尝	成立	美女	到	钦佩	甚至	在下面	这	最多	不利

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

即使在最不利的情况下，他的审美趣味也能发现值得欣赏的美。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ledn] [reɪn][ænd; ənd]['aɪərn][heɪl][wɜːr; wər] ['θɪkɪst] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

When	the	leaden	rain	and	iron	hail	were	thickest	,	I	have	known	him	to
什么时候	这	铅灰色	雨	和	铁	冰雹	是	最厚	,	我	有	已知	他	到

[mjuːz][ə'pɑːn] [fə'lɑːsəfi] ,

muse	upon	philosophy	,
沉思	之上	哲学	,

当铅雨和铁雹倾盆而下时，我曾见过他沉思哲学。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]

and	to	repeat	a	quotation	from	some	favorite	author	applicable	to
和	到	重复	一个	引述	从	一些	最喜欢的	作者	适用的	到

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	situation	and	circumstances	.
这	情况	和	情况	.

并引用一位你喜欢的作家的名言，使其适用于当前的情况和环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ,

He	was	quick	and	unerring	,
他	曾是	快的	和	毫无错误	,

他反应迅速，而且从不出错。

[ænd; ənd][noʊ][ɪ'mɜːrdʒənsi][kʊd; kəd][ə'raɪz][ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fʊl][self] -
and **no** **emergency** **could** **arise** **that** **would** **deprive** **him** **of** **his** **full** **self** **-**
和 不 紧急情况 可以 出现 那 会 剥夺 他 的 他的 满的 自己 -
[pə'zeʃn] .
possession **.**
拥有 .

没有任何紧急情况会让他失去完全的自制力。

[ðɪs] [ɪz] [daɪ'gresɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
This **is** **digressing** **from** **my** **subject** **,** **but** **my** **admiration** **for** **him** **was**
这 是 跑题了 从 我的 主题 , 但 我的 钦佩 为了 他 曾是
[sʌtʃ] , [ðæt] [aɪ]
such **,** **that** **I**
这样的 , 那 我

这有点偏离我的主题了，但我对他的钦佩之情如此之深，以至于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðʌs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
feel **justified** **in** **thus** **alluding** **to** **a** **life** **that** **was** **practically** **lost** **in** **the** **war** **,**
感觉 合理的 在 因此 暗示 到 一个 生活 那 曾是 几乎 丢失的 在 这 战争 ,

认为自己有理由这样提及一个在战争中几乎丧生的生命。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .
though **his** **death** **did** **not** **take** **place** **until** **within** **the** **past** **year** **.**
尽管 他的 死亡 做过 不是 拿 地方 直到 之内 这 过去的 年 .

虽然他去世的时间是在去年。

[ə'baʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'gæn] , ['kæptɪn] ['renldz] , [wɪð; wɪθ]
About **one** **or** **two** **hours** **after** **the** **engagement** **began** **,** **Captain** **Reynolds** **,** **with**
关于 一 或者 二 小时 后 这 订婚 开始 , 队长 雷诺兹 , 和
[lefˈtenənts] ['tɔmpkinz] [ænd; ənd] ['wiːdən] ,
Lieutenants **Tompkins** **and** **Weeden** **,**
中尉 汤普金斯 和 韦登 ,

交战开始大约一两个小时后，雷诺兹上尉与汤普金斯中尉和威登中尉，

[went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] ,
went **off** **to** **the** **right** **of** **our** **position** **with** **two** **guns** **,**
去 离开 到 这 正确的 的 我们的 位置 和 二 枪支 ,

他带着两支枪从我们阵地右侧逃了出去。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['duːgən] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wer] [ðeɪ] [went]
which **were** **placed** **in** **position** **near** **the** **Doogan** **House** **,** **I** **think** **,** **where** **they** **went**
哪个 是 放置 在 位置 靠近 这 杜根 房子 , 我 思考 , 在哪里 他们 去
['ɜːrnɪstli] [æt; ət][wɜːrk] .
earnestly **at** **work** **.**
切实 在 工作 .

我想，它们被放置在杜根故居附近，在那里它们开始认真工作。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] , ['sɑːrdʒənt][dʒɑːn][eɪtʃ] . ['hæmənd] , [ʌv; əv][maɪ]['sekʃ(ə)n] ,
During **their** **absence** **,** **Sergeant** **John** **H** **.** **Hammond** **,** **of** **my** **section** **,**
期间 他们的 缺席 , 军士 约翰 H . 哈蒙德 , 的 我的 部分 ,

在他们不在期间，我所在班的约翰·H·哈蒙德中士，

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
reported **to** **me** **that** **he** **was** **entirely** **out** **of** **ammunition** **,**
据报道 到 我 那 他 曾是 完全 出去 的 弹药 ,

他告诉我他已经完全没有弹药了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪmz][gʌn]

and	as	I	knew	that	there	was	no	reserve	supply	for	the	James	gun
和	作为	我	知道	那	那里	曾是	不	预订	供应	为了	这	詹姆斯	枪

[wɪ'ðɪn] [ə'veɪləb(ə)l] ['dɪstəns] ,

within	available	distance	,
之内	可用的	距离	,

而且我知道在可及范围内没有詹姆斯炮的备用弹药，

[aɪ][də'rektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

I	directed	him	to	take	his	piece	to	the	rear	,
我	指导	他	到	拿	他的	片	到	这	后部	,

我命令他把枪带到后方去。

[tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

to	some	safe	place	and	wait	for	orders	.
到	一些	安全的	地方	和	等待	为了	订单	.

找个安全的地方待着，等命令。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [vɔːn] .

I	remained	with	my	other	piece	and	the	pieces	of	Lieutenant	Vaughn	.
我	剩余	和	我的	其他	片	和	这	件	的	中尉	沃恩	.

我留下了我的另一块碎片和沃恩中尉的碎片。

['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] [ðɪs] ,

Either	before	or	after	this	,
任何一个	前	或者	后	这	,

无论是在此之前还是之后，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [strʌk] [ðə; ði]['æks(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] , [wɪtʃ]

a	shot	from	the	enemy	struck	the	axle	of	one	of	the	pieces	,	which
一个	射击	从	这	敌人	击	这	轴	的	一	的	这	件	,	哪个

[ɪn'taɪərli] [dɪs'eɪbld] [ˌaɪ 'tiː] . [[wʌn]]

entirely	disabled	it	.	[	1	]
完全	已禁用	它	.	[	1	]

敌军的一发炮弹击中了其中一辆战车的车轴，使其完全无法使用。[1]

[ðə; ði][gʌn]

The	gun
这	枪

枪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [slʌŋ] ['ʌndər][ɪts]['lɪmbər][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][frʌm; frəm]

was	dismounted	and	slung	under	its	limber	and	immediately	taken	from
曾是	下马	和	吊着	在下面	它是	柔韧	和	立即地	已采取	从

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

被从马上卸下，吊在炮架下，立即被运离战场。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [mə'nuːvər] [ðæt][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['eksəd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [hoʊm]

The	mechanical	maneuvres	that	the	men	had	been	exercised	in	before	they	left	home
这	机械的	机动	那	这	男人	有	到过	锻炼	在	前	他们	左边	家

,

,

,

这些士兵在离开家乡之前接受过机械操作方面的训练，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [naʊ] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	the	first	time	now	found	opportunity	for	practical	application	,
为了	这	第一的	时间	现在	成立	机会	为了	实际的	应用	,

现在终于找到了实际应用的机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][ə'pɑːn]

and	the	slinging	of	the	piece	was	performed	as	thoroughly	as	upon
和	这	投掷	的	这	片	曾是	执行	作为	彻底	作为	之上

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] - [ruːm] .

the	floor	of	the	drill	-	room	.
这	地面	的	这	钻头	-	房间	.

投掷这件物品的过程，与在操练室地板上进行的投掷一样彻底。

['sʌmtaɪm] ['æftər][mɪd] - [deɪ] ['gʌvərnər] ['spreɪg] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kæptɪn] ['renldz] , [roʊd] [ʌp]

Sometime	after	mid	-	day	Governor	Sprague	,	accompanied	by	Captain	Reynolds	,	rode	up
有时	后	中	-	天	州长	斯普拉格	,	伴随	经过	队长	雷诺兹	,	骑	向上

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

to	me	and	said	,
到	我	和	说	,

午后不久，斯普拉格总督在雷诺兹上尉的陪同下骑马来到我面前，说道：

“ [mən'roʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ][get][jʊr; jər]['gʌnz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] , [wer] [ðoʊz] ['bætəriz]

“	Monroe	,	can't	you	get	your	guns	over	on	the	hill	there	,	where	those	batteries
“	门罗	,	不能	你	得到	你的	枪支	超过	在	这	爬坡道	那里	,	在哪里	那些	电池

[ɑːr; ər] ?

are	?
是	?

“门罗，你难道不能把你的枪搬到那边山上的炮台那里去吗？”

” [ðə; ði] ['bætəriz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] ['rɪkɪts] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] ,

”	The	batteries	referred	to	were	those	of	Captains	Ricketts	and	Griffin	,
”	这	电池	指	到	是	那些	的	队长	里基茨	和	格里芬	,

“这里提到的炮台指的是里基茨上尉和格里芬上尉的炮台，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] “ ['henri] ” [ɔːr] “ ['luːɪs] ” [haʊs] .

which	were	then	in	position	near	the	“	Henry	”	or	“	Lewis	”	House	.
哪个	是	然后	在	位置	靠近	这	“	亨利	”	或者	“	刘易斯	”	房子	.

当时它们位于“亨利”或“路易斯”故居附近。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Without	any	thought	,	except	to	take	the	pieces	to	that	position	,
没有	任何	想法	,	除了	到	拿	这	件	到	那	位置	,

不假思索，只专注于将棋子摆到那个位置。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['vɔnz] ['fɔːrwərd] ,

I	ordered	my	remaining	piece	and	one	of	Lieutenant	Vaughn's	forward	,
我	订购	我的	其余的	片	和	一	的	中尉	沃恩的	向前	,

我订购了剩下的那份，还有沃恩中尉的一份前言。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kæptɪn] ['renldz] [prə'siːdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

and	accompanied	by	Captain	Reynolds	proceeded	across	the	turnpike	and	up	the
和	伴随	经过	队长	雷诺兹	继续	穿过	这	收费公路	和	向上	这

[roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['bætəriz] [wɜːr; wər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

road	leading	to	the	place	where	the	two	batteries	were	in	position	.
路	领导	到	这	地方	在哪里	这	二	电池	是	在	位置	.

在雷诺兹上尉的陪同下，他们穿过收费公路，沿着通往两座炮台所在位置的道路前进。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [θɜːrst] ,

The	day	was	a	very	hot	one	,	and	I	remember	that	my	thirst	,
这	天	曾是	一个	非常	热的	一	,	和	我	记住	那	我的	口渴	,

那天天气非常热，我记得当时我非常口渴。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
at **this** **time** **,** **was** **almost** **unendurable** **.**
在 这 时间 , 曾是 几乎 难以忍受 .

当时的情况几乎令人难以忍受。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['tɜ:rnpaɪk] ,
Crossing **the** **turnpike** **,**
十字路口 这 收费公路 ,

穿过收费公路，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd]
I **saw** **a** **pool** **of** **muddy** **water** **which** **appeared** **like** **the** **watering** **places** **beside**
我 锯 一个 水池 的 浑 水 哪个 出现 喜欢 这 浇水 地方 旁
['aʊər; ɑ:r]
our
我们的

我看到一滩浑浊的水，看起来像我们家旁边的饮水处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[nu:] ['ɪŋglənd] ['kʌntri] [roʊdz] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [krɔ:st] [baɪ][rɪvjʊ'lɪts][ɔ:r] [brʊks] .
New **England** **country** **roads** **,** **where** **they** **are** **crossed** **by** **rivulets** **or** **brooks** **.**
新的 英格兰 国家 道路 , 在哪里 他们 是 交叉 经过 小溪 或者 布鲁克斯 .

新英格兰乡村公路，有小溪或河流穿过。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
Although **the** **water** **was** **muddy** **and** **the** **dead** **bodies** **of** **a** **man** **and** **a**
虽然 这 水 曾是 浑 和 这 死的 身体 的 一个 男人 和 一个
[hɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
horse **were** **lying** **in** **it** **,**
马 是 说谎 在 它 ,

虽然水很浑浊，里面还躺着一具男人和一匹马的尸体，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ][θɜ:rst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [tu:; tə]
so **great** **was** **my** **thirst** **,** **I** **could** **not** **resist** **the** **inclination** **to** **dismount** **to**
所以 伟大的 曾是 我的 口渴 , 我 可以 不是 抵抗 这 倾角 到 下马 到
[sleɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
slake **it** **,**
熄灭 它 ,

我渴得厉害，忍不住下马去喝水解渴。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
and **did** **so** **.**
和 做过 所以 .

他照做了。

['kwɪkli] ['ri:'mauntɪŋ] , [aɪ] [went] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [θru:] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
Quickly **remounting** **,** **I** **went** **forward** **with** **the** **section** **through** **what** **appeared** **to**
迅速地 重新安装 , 我 去 向前 和 这 部分 通过 什么 出现 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [leɪn] ,
be **a** **lane** **,**
是 一个 车道 ,

我迅速重新上马，继续沿着看似一条小路的路线前进。

[ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntri] ,
on **a** **side** **hill** **,** **which** **was** **completely** **filled** **with** **infantry** **,**
在 一个 边 爬坡道 , 哪个 曾是 完全地 已填 和 步兵 ,

在一座侧山上，那里挤满了步兵，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

who	had	been	hotly	engaged	in	the	fight	since	the	opening	of	the	battle	.
WHO	有	到过	热	已订婚的	在	这	斗争	自从	这	开幕	的	这	战斗	.

从战斗开始就一直激烈投入战斗。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'vɜːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn]

Just	as	we	diverged	to	the	right	in	order	to	secure	the	ground	between
只是	作为	我们	分歧	到	这	正确的	在	命令	到	安全的	这	地面	之间

[ðə; ði] [tuː] ['bætəriz] ,

the	two	batteries	,
这	二	电池	,

就像我们向右偏离路线，以确保两块电池之间的地面安全一样，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] ,

a	shot	came	very	near	to	me	,	and	turning	my	head	,
一个	射击	来了	非常	靠近	到	我	,	和	转弯	我的	头	,

一颗子弹离我很近，我转过头去，

[aɪ] [sɔː] ['kæptɪn] ['renldz] [goʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

I	saw	Captain	Reynolds	go	off	his	horse	.
我	锯	队长	雷诺兹	去	离开	他的	马	.

我看见雷诺兹上尉从马上摔了下来。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

I	supposed	,	of	course	,	that	he	was	hit	,	and	started	to	his
我	据称	,	的	课程	,	那	他	曾是	打	,	和	开始	到	他的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

我当时当然猜到他中弹了，于是上前去帮助他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['nɪmbli] [ænd; ənd] ['riː'mauntid] , ['seɪɪŋ] , “ [ðæt]

but	to	my	surprise	he	jumped	up	nimbly	and	remounted	,	saying	,	“	That
但	到	我的	惊喜	他	跳了起来	向上	敏捷地	和	重新安装	,	说	,	“	那

[ə'baʊt] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

about	took	my	breath	away	.
关于	采取	我的	气息	离开	.

但令我惊讶的是，他敏捷地跳起来重新骑上马，说道：“这真是太令人惊叹了。”

” [ðə; ði] [ʃɑːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

”	The	shot	must	have	passed	within	a	few	inches	of	him	,
”	这	射击	必须	有	通过了	之内	一个	很少	英寸	的	他	,

“那一枪肯定离他只有几英寸远。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌt] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['soʊldʒɝz] ['pɑːrləns] , [æz; əz] “ [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl]

and	was	what	afterwards	was	known	in	soldier's	parlance	,	as	“	a	close	call
和	曾是	什么	然后	曾是	已知	在	士兵的	语言	,	作为	“	一个	关闭	称呼

.

:
.

后来，在士兵的行话中，这被称为“千钧一发”。

” [wiː; wi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [rɪkɪts] [ænd; ənd]

”	We	pushed	forward	and	got	the	pieces	in	position	between	Ricketts's	and
”	我们	推动	向前	和	得到	这	件	在	位置	之间	里基茨的	和

['grɪfɪnz] ['bætəriz] ,

Griffin's	batteries	,
格里芬的	电池	,

“我们向前推进，把球员们安置在了里基茨和格里芬的进攻组之间。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪərd] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

but	before	a	single	shot	could	be	fired	,	the	fatal	mistake	of	the	day
但	前	一个	单身的	射击	可以	是	被解雇	,	这	致命的	错误	的	这	天

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

但在第一声枪响之前，当天致命的错误发生了。

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

the	mistake	of	supposing	a	rebel
这	错误	的	假如	一个	反叛

错误地认为叛军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrsɪz] .

command	to	be	a	portion	of	our	own	forces	.
命令	到	是	一个	部分	的	我们的	自己的	力量	.

指挥成为我们自身部队的一部分。

[θɪk] [ænd; ənd][fæst][ðer; ðər] ['bulits] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst]

Thick	and	fast	their	bullets	came	in	upon	us	,	and	they	were	fast
厚的	和	快速地	他们的	子弹	来了	在	之上	我们	,	和	他们	是	快速地

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

approaching	in	their	charge	,
接近	在	他们的	收费	,

他们的子弹密集地射向我们，他们正迅速发起冲锋。

[wen] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən]['enərdʒi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔː]

when	with	almost	superhuman	energy	,	and	with	a	rapidity	that	I	never	saw
什么时候	和	几乎	超人类	活力	,	和	和	一个	快速	那	我	绝不	锯

[ɪk'sɛld]

excelled
表现出色

他以近乎超人的能量，以及我从未见过的速度，完成了这一切。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [sɔː] ['iːkwəld] ,

and	I	think	I	never	saw	equaled	,
和	我	思考	我	绝不	锯	等于	,

我想我从未见过如此相等的，

['aʊər; ɑːr] [ˌkænə'nɪrz] ['limbə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn]

our	cannoneers	limbered	to	the	rear	and	we	withdrew	with	a	loss	in
我们的	炮兵	灵活的	到	这	后部	和	我们	退出	和	一个	损失	在

[mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

material	of	only	a	caisson	,
材料	的	仅有的	一个	藻井	,

我们的炮兵撤退到后方，我们撤退的物资损失仅为一辆弹药车。

[ðə; ði][poʊl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [hɪl] ,

the	pole	of	which	was	broken	in	the	endeavor	to	turn	on	the	side	hill	,
这	极	的	哪个	曾是	破碎的	在	这	努力	到	转动	在	这	边	爬坡道	,

在试图转弯驶上山坡时，杆子断了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [ðen] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [rɪ'per] .

and	there	was	no	time	then	to	stop	for	repairs	.
和	那里	曾是	不	时间	然后	到	停止	为了	维修	.

当时根本没有时间停下来进行维修。

[hɪr] ['praɪvət] ['bʌb] (['fredrɪk]) [lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['praɪvət]['voʊz] (['wɔrən] [el] .) [wʌz; wəz]

Here	private	Bubb	(	Frederick	)	lost	his	life	,	and	private	Vose	(	Warren	L	.	)	was
这里	私人的	巴布	(	弗雷德里克	)	丢失的	他的	生活	,	和	私人的	沃斯	(	沃伦	L	.	)	曾是

['wu:ndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

wounded	and	taken	prisoner	.
受伤	和	已采取	囚犯	.

士兵巴布（弗雷德里克）在此阵亡，士兵沃斯（沃伦·L.）受伤被俘。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] [θru:] [maɪ][kæp][ænd; ənd] ['plaʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:roʊ] [ɪn][maɪ][skælp] .

A	bullet	went	through	my	cap	and	ploughed	a	little	furrow	in	my	scalp	.
一个	子弹	去	通过	我的	帽	和	耕作	一个	小的	畦	在	我的	头皮	.

一颗子弹穿过我的帽子，在我的头皮上划出一道浅浅的沟壑。

['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['sɑ:rdʒənt] ['wilkɔks] ([dʒi:] . [hoʊlmz]) [ɪn] ['lɪmbərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Jumping	from	my	horse	to	assist	Sergeant	Wilcox	(	G	.	Holmes	)	in	limbering	his
跳	从	我的	马	到	协助	军士	威尔科克斯	(	G	.	福尔摩斯	)	在	舒展	他的

[pi:s] ,

piece	,
片	,

我从马上跳下来，帮助威尔科克斯中士（G·霍姆斯饰）整理他的火炮。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dæʃt] [ɔ:f] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

the	animal	dashed	off	frightened	by	the	confusion	,
这	动物	虚线	离开	害怕	经过	这	困惑	,

动物被混乱吓得飞快地跑开了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn]

and	I	was	obliged	to	ride	to	the	rear	on	the	stock	of	the	gun
和	我	曾是	有义务	到	骑	到	这	后部	在	这	库存	的	这	枪

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

于是我被迫坐在炮架的支架上，一路向后撤退。

[ə'raɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərli] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rnpaɪk] ,

Arriving	on	the	northerly	side	of	the	turnpike	,
抵达	在	这	北风	边	的	这	收费公路	,

到达收费公路北侧，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['kæptɪn] ['renldz] [nɪr] [ðə; ði] “ ['du:gən] ” [haʊs] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli]

we	were	joined	by	Captain	Reynolds	near	the	“	Doogan	”	House	,	and	shortly
我们	是	加入	经过	队长	雷诺兹	靠近	这	“	杜根	”	房子	,	和	不久

['æftər][baɪ] [lu:'tenənt] ['wi:dən] .

after	by	Lieutenant	Weeden	.
后	经过	中尉	韦登	.

我们在“杜根”房子附近遇到了雷诺兹上尉，不久之后又遇到了威登中尉。

['kæptɪn] ['renldz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] ['ɑ:rnəld] ,

Captain	Reynolds	said	that	he	had	just	seen	Arnold	,
队长	雷诺兹	说	那	他	有	只是	已见	阿诺德	,

雷诺兹上尉说他刚刚见过阿诺德。

(['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [ɑ:r'tɪləri]) [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['bætəri] .

(	Captain	of	the	regular	artillery	)	who	had	lost	his	battery	.
(	队长	的	这	常规的	炮兵	)	WHO	有	丢失的	他的	电池	.

（正规炮兵上尉）失去了他的炮兵连。

[aɪ] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['gʌnz] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]

I	hastened	with	the	two	guns	off	to	the
我	加快	和	这	二	枪支	离开	到	这

我加快脚步，带着两支枪向.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[left] , [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː]
left , to the position that we first occupied in the morning , and , going into
左边 , 到 这 位置 那 我们 第一的 占领 在 这 早晨 , 和 , 去 进入
['bætəri] , [kə'menst] ['faɪərɪŋ] .
battery , commenced firing .
电池 , 开始 射击 .

向左移动到我们早上最初占据的位置，进入炮位，开始射击。

[ðə; ði][men] [wɜːrkt] ['stediə] [ænd; ənd] ['kuːlər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The men worked steadier and cooler than they had at any time during the
这 男人 工作 更稳定 和 冷却器 比 他们 有 在 任何 时间 期间 这
[deɪ] .
day .
天 .

男人们的工作状态比一天中任何时候都更加稳定和冷静。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪmbər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,
All at once there emerged from the timber in our front ,
全部 在 一次 那里 出现 从 这 木材 在 我们的 正面 ,

突然间，我们面前的树林里冒出了一个人，

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɔːr] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn]
a regiment or brigade of the enemy , evidently preparing for a charge upon
一个 团 或者 旅 的 这 敌人 , 显然 准备 为了 一个 收费 之上
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

敌军的一个团或旅，显然正在准备向我们发起冲锋。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [keɪm] [æn; ən]['ɔːrdər] , [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['renldz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə]
and simultaneously came an order , from Captain Reynolds , I believe , to
和 同时地 来了 一个 命令 , 从 队长 雷诺兹 , 我 相信 , 到
['lɪmbər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
limber to the rear .
柔韧 到 这 后部 .

与此同时，我记得是雷诺兹上尉下达了命令，要向后方撤退。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,
I could not resist the temptation , in spite of the order ,
我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 , 在 尽管如此 的 这 命令 ,

尽管有命令，我还是无法抗拒诱惑。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] ,
to give them one more shot before parting ,
到 给 他们 一 更多的 射击 前 离别 ,

在分别之前再给他们一次机会，

[ænd; ənd][aɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [left] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['kænɪstər] .
and I directed the left piece to be loaded with canister .
和 我 指导 这 左边 片 到 是 已加载 和 罐 .

我指示将左侧部件装入罐体。

[æz; əz][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ðə; ði] ['enəmi] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [muːv]

As	the	piece	was	fired	,	the	enemy	,	apparently	,	was	just	ready	to	move
作为	这	片	曾是	被解雇	,	这	敌人	,	显然	,	曾是	只是	准备好	到	移动

['fɔːrwərd][ɑːn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

forward	on	their	charge	.
向前	在	他们的	收费	.

炮声响起时，敌军显然已经准备好发起冲锋。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] [fʊl] ['twenti] [fiːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər][laɪn] ,

It	appeared	to	me	that	a	gap	of	full	twenty	feet	was	made	in	their	line	,
它	出现	到	我	那	一个	差距	的	满的	二十	脚	曾是	制成	在	他们的	线	,

在我看来，他们的队伍中出现了足足二十英尺的缺口。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['stægərd] [ðem; ðəm] .

which	completely	staggered	them	.
哪个	完全地	交错	他们	.

这让他们彻底懵了。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ʃɑːt] ['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [deɪ] .

This	,	I	think	,	was	the	last	shot	fired	on	the	field	that	day	.
这	,	我	思考	,	曾是	这	最后的	射击	被解雇	在	这	场地	那	天	.

我想，这是当天球场上射出的最后一枪。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ]['sɑːrdʒənt] [dwaɪt] .

The	first	one	was	fired	by	Sergeant	Dwight	.
这	第一的	一	曾是	被解雇	经过	军士	德怀特	.

第一发子弹是由德怀特中士开的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [piːs] ,

Leaving	the	field	on	foot	with	this	piece	,
离开	这	场地	在	脚	和	这	片	,

带着这件东西，徒步离开球场。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['muːvɪŋ]

I	found	the	remainder	of	the	battery	a	short	distance	away	on	the	road	,	moving
我	成立	这	余	的	这	电池	一个	短的	距离	离开	在	这	路	,	移动

[tɔːrd] ['sɛn.tə.vɪl] .

toward	Centreville	.
朝向	森特维尔	.

我在通往森特维尔方向的路上，不远处找到了剩余的电池。

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] ,

Procuring	a	horse	from	one	of	the	sergeants	,
采购	一个	马	从	一	的	这	中士	,

从一名士官那里弄来一匹马，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

I	returned	to	the	field	in	search	of	the	horse	that	I	had	lost	,	for	which
我	返回	到	这	场地	在	搜索	的	这	马	那	我	有	丢失的	,	为了	哪个

我回到田里寻找我丢失的那匹马，为此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .

I	had	great	affection	.
我	有	伟大的	感情	.

我非常喜爱他。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	scene	was	one	of	indescribable	confusion	,
这	场景	曾是	一	的	无法形容	困惑	,

现场一片混乱，难以言表。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [fraɪt] [ɔːr] ['terər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][men]

although	there	appeared	to	be	no	fright	or	terror	in	the	minds	of	the	men
虽然	那里	出现	到	是	不	惊吓	或者	恐怖	在	这	思想	的	这	男人

[huː] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .

who	were	leaving	the	field	.
WHO	是	离开	这	场地	.

尽管离开战场的士兵们心中似乎没有丝毫恐惧或惊慌。

['ɑːfəsərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'mændz] ,

Officers	seemed	to	have	lost	all	identity	with	their	commands	,
警官	似乎	到	有	丢失的全部		身份	和	他们的	命令	,

军官们似乎已经完全丧失了对他们所指挥部队的认同感。

[sə'bɔːltərn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kəːnlz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skætərd] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

subalterns	and	even	colonels	moving	along	in	the	scattered	crowd	as	if	their
下级军官	和	甚至	上校	移动	沿着	在	这	疏散	人群	作为	如果	他们的

[wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪrəli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

work	was	over	and	they	were	wearily	seeking	the	repose	of	their
工作	曾是	超过	和	他们	是	疲劳	寻求	这	休息	的	他们的

['dɔmisailz] .

domiciles	.
住所	.

下级军官甚至上校也混杂在人群中，仿佛他们的工作已经结束，正疲惫地寻找着自己住所的安宁。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['deɪli]

The	scene	was	such	as	to	remind	one	of	that	which	can	be	seen	daily
这	场景	曾是	这样的	作为	到	提醒	一	的	那	哪个	能	是	已见	日常的

[ɪn] ['eni] [lɑːrdʒ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] ,

in	any	large	manufacturing	town	or	village	,
在	任何	大的	制造业	镇	或者	村庄	,

眼前的景象让人想起任何大型制造业城镇或乡村每天都能看到的景象。

[wen] [ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] , [let] [luːs] [baɪ][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['aʊərz][ʌv; əv]['leɪbər] ,

when	the	operatives	,	let	loose	by	the	expiration	of	their	hours	of	labor	,
什么时候	这	特工	,	让	松动的	经过	这	到期日	的	他们的	小时	的	劳动	,

当工人因工时到期而被释放时，

[ɔːl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

all	set	out	for	their	respective	homes	.
全部	放	出去	为了	他们的	各自	房屋	.

众人各自启程回家。

['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪz] [meɪn'teɪnd] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

During	working	hours	the	system	for	work	is	maintained	,	but	upon	the	ringing
期间	在职的	小时	这	系统	为了	工作	是	维持	,	但	之上	这	铃声

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

of	the	bell	,
的	这	钟	,

工作时间内，工作流程照常进行，但铃声一响，工作就立即停止。

[ɔːl] [dɪ'pɑːrt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [bɛnts] [ænd; ənd] [wɪlz] .

all	depart	according	to	their	respective	bents	and	wills	.
全部	离开	根据	到	他们的	各自	弯曲	和	遗嘱	.

他们都按照各自的意愿和喜好离开了。

[soʊ][ə'pɑːn] [ðɪs] [fiːld] ,
So upon this field ,
所以 之上 这 场地 ,

所以，在这片田野上，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd]
the general impression seemed to be that the day's work was done and
这 一般的 印象 似乎 到 是 那 这 天 工作 曾是 完毕 和
[ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'poʊz] .
that the next thing in order was repose .
那 这 下一个 事物 在 命令 曾是 休息 .

普遍的印象似乎是，一天的工作已经完成，接下来该做的就是休息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['noʊtəb(ə)l] [ik'sepʃənz] .
There were a few notable exceptions .
那里 是 一个 很少 值得注意的 例外情况 .

也有一些明显的例外。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][mæn] ,
I remember well a large and powerful man ,
我 记住 出色地 一个 大的 和 强大的 男人 ,

我清楚地记得一个身材高大强壮的男人，

[ə; eɪ] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪn] ['redʒɪmənt] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi]
a field officer of what I took to be a Maine regiment — at any rate he
一个 场地 官 的 什么 我 采取 到 是 一个 缅因州 团 — 在 任何 速度 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrmd][ɪn] [greɪ] — ['juːzɪŋ][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə]
and his men were uniformed in gray — using the most strenuous exertions to
和 他的 男人 是 制服 在 灰色的 — 使用 这 最多 费力的 努力 到
[get][hɪz; ɪz][men] [tə'geðər] .
get his men together .
得到 他的 男人 一起 .

一名野战军官，我猜他是缅因州某个团的军官——无论如何，他和他的士兵都穿着灰色制服——竭尽全力地将他的士兵召集起来。

[hiː; hi] [kəukst] , ['θretnd] [ænd; ənd]
He coaxed , threatened and
他 哄骗 , 威胁 和

他哄骗、威胁和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] ['epɪθet] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ]
applied to them every epithet that he seemed capable of , but all to no
应用 到 他们 每一个 别名 那 他 似乎 有能力的 的 , 但 全部 到 不
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

他用尽一切他能想到的侮辱性词汇来攻击他们，但这一切都无济于事。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]
The idea of the men seemed to be that their work was over for the
这 主意 的 这 男人 似乎 到 是 那 他们的 工作 曾是 超过 为了 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这些人的想法似乎是，他们今天的工作已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [rest] , [nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ] [ə'pærəntli] , [ðæt] ['weðər]

and	that	they	were	going	home	to	rest	,	not	realizing	apparently	,	that	whether
和	那	他们	是	去	家	到	休息	,	不是	意识到	显然	,	那	无论

[ɑːn][ɔːr][ɔːf]['duːti] ,

on	or	off	duty	,
在	或者	离开	责任	,

他们以为要回家休息，显然没有意识到，无论是否在值班，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [diːmd] [best][tuː; tə] [gɪv] .

they	were	subject	to	the	orders	that	their	officers	deemed	best	to	give	.
他们	是	主题	到	这	订单	那	他们的	警官	被认为	最好的	到	给	.

他们必须服从上级认为最合适的命令。

[ðə; ðɪ] ['bulits] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [θɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ]

The	bullets	began	to	whistle	uncomfortably	thick	,	and	I	gave	up	the
这	子弹	开始	到	哨	不舒服地	厚的	,	和	我	给予	向上	这

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] ,

search	for	my	horse	,
搜索	为了	我的	马	,

子弹开始密集地呼啸而过，令人不安，我放弃了寻找我的马。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['bætəri] , [ðen] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

and	rejoined	the	battery	,	then	moving	along	the	road	in	good	order	,
和	重新加入	这	电池	,	然后	移动	沿着	这	路	在	好的	命令	,

然后重新加入电池组，沿着道路有序行进。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fʊt]

in	which	condition	it	continued	until	the	head	of	the	column	reached	the	foot
在	哪个	状况	它	持续	直到	这	头	的	这	柱子	达到	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [kʌb] [rʌn] .

of	the	hill	at	the	base	of	which	flowed	what	is	known	as	Cub	Run	.
的	这	爬坡道	在	这	根据	的	哪个	流动	什么	是	已知	作为	幼兽	跑步	.

在这种情况下，队伍继续前进，直到队伍的头部到达山脚，山脚下流淌着被称为幼狮溪的溪水。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['rendərd] [ɪm'pæsəb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [reks] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bægɪdʒ] ['wægənz]

Here	was	a	bridge	rendered	impassable	by	the	wrecks	of	several	baggage	wagons
这里	曾是	一个	桥	渲染	不可逾越	经过	这	残骸	的	一些	行李	马车

.

:

.

这里有一座桥，被几节行李车厢的残骸压断了，无法通行。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrd][æt; ət][ðə; ðɪ][left][wʌz; wəz][æn; ən][ˌoʊvər'tɜːrnd] [siːdʒ] [gʌn] , [kəm'pliːtli] ['blɑːkɪŋ] [ʌp]

In	the	ford	at	the	left	was	an	overturned	siege	gun	,	completely	blocking	up
在	这	福特	在	这	左边	曾是	一个	翻覆	围城	枪	,	完全地	阻塞	向上

[ðæt] ['pæsɪdʒ] ,

that	passage	,
那	通道	,

左侧浅滩上有一门翻倒的攻城炮，完全堵住了通道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] [fɔːrd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ænd; ənd]['wægənz] .

and	the	right	ford	was	completely	filled	with	troops	and	wagons	.
和	这	正确的	福特	曾是	完全地	已填	和	军队	和	马车	.

右侧的浅滩上挤满了士兵和马车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætəri] [hæd; həd][tuː; tə][hɔːlt] ,

Of	course	the	leading	team	of	the	battery	had	to	halt	,
的	课程	这	领导	团队	的	这	电池	有	到	停止	,

当然，电池组的领头那组电池不得不停下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [rɪr] ['kærɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ,

and	it	was	impossible	to	stop	the	rear	carriages	on	the	steep	hill	,
和	它	曾是	不可能的	到	停止	这	后部	马车	在	这	陡	爬坡道	,

在陡峭的山坡上，后车厢根本无法停下来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [bɪ'keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒʌmbld] [hiːp] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , ['lɪmbərz] , ['keɪsn; 'keɪsɑːn]

so	that	the	column	became	only	a	jumbled	heap	of	horses	,	limbers	,	caissons
所以	那	这	柱子	成为	仅有的	一个	错杂	堆	的	马匹	,	支腿	,	沉箱

[ænd; ənd] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] .

and	gun	carriages	.
和	枪	马车	.

于是，纵队变成了一堆杂乱无章的马匹、炮车、弹药车和炮架。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

To	add	to	the	confusion	,	just	at	this	moment	a	rebel
到	添加	到	这	困惑	,	只是	在	这	片刻	一个	反叛

更令人困惑的是，就在此时，一名叛军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['bætəri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ['oʊpənd]['faɪər] ,

battery	in	our	rear	opened	fire	,
电池	在	我们的	后部	打开	火	,

我方后方炮兵阵地开火了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːts] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['veri] [mɪdst] .

and	it	seemed	as	if	every	one	of	their	shots	came	down	into	our	very	midst	.
和	它	似乎	作为	如果	每一个	一	的	他们的	镜头	来了	向下	进入	我们的	非常	中间	.

感觉他们的每一枪都打到了我们中间。

[ðə; ði][men] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːnisiz] ,

The	men	immediately	set	to	work	taking	the	horses	from	their	harnesses	,
这	男人	立即地	放	到	工作	采取	这	马匹	从	他们的	安全带	,

男人们立即开始卸下马匹的挽具，

['æftər] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['mænər] .

after	doing	which	they	mounted	upon	them	in	the	most	lively	manner	.
后	正在做	哪个	他们	安装	之上	他们	在	这	最多	热闹	方式	.

之后，他们以最活泼的方式骑了上去。

[sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] ['kærid] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪndʒər] , ['ʌðər] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ['dʌblət] [ænd; ənd][sʌm; səm]['triplәts] .

Some	horses	carried	only	a	single	passenger	,	others	had	on	their	backs	doublets	and	some	triplets	.
一些	马匹	携带	仅有的	一个	单身的	乘客	,	其他的	有	在	他们的	背部	双联体	和	一些	三胞胎	.

有些马只驮着一名乘客，有些马背上驮着两名乘客，有些马背上驮着三名乘客。

[stɪl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Still	,	notwithstanding	all	this	confusion	,
仍然	,	虽然	全部	这	困惑	,

尽管存在所有这些混乱，

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'pɔːrtɪd]

there	did	not	seem	to	me	to	be	what	has	been	almost	universally	reported
那里	做过	不是	似乎	到	我	到	是	什么	有	到过	几乎	普遍地	据报道

, “ [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['pænɪk] .

,	“	a	perfect	panic	.
,	“	一个	完美的	恐慌	.

在我看来，并没有出现几乎所有人都报道的那种“彻底的恐慌”。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [mʌst; məst][ə'raɪz]

”	It	appeared	to	me	only	that	confusion	which	of	necessity	must	arise
”	它	出现	到	我	仅有的	那	困惑	哪个	的	必要性	必须	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

from	the	sudden	breaking	up	of	organization	.
从	这	突然	打破	向上	的	组织	.

“在我看来，这只是组织突然瓦解必然造成的混乱。”

[aɪ] [fɔːdid] [ðə; ði][rʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɔːr] [daʊn] [striːm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	forded	the	run	on	the	right	hand	,	or	down	stream	side	of	the	bridge	.
我	福特	这	跑步	在	这	正确的	手	,	或者	向下	溪流	边	的	这	桥	.

我从桥的右侧，也就是下游一侧涉水而过。

['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] ,

Going	up	the	hill	after	crossing	,
去	向上	这	爬坡道	后	过境	,

过河后上山，

[aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] ['kæptɪn] ['renldz] [huː] [krɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	overtook	Captain	Reynolds	who	crossed	a	little	in	advance	of	me	,
我	超越	队长	雷诺兹	WHO	交叉	一个	小的	在	进步	的	我	,

我超过了稍早于我过河的雷诺兹船长。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][roʊd] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	just	as	I	rode	along	side	of	him	,
和	只是	作为	我	骑	沿着	边	的	他	,

正当我骑在他身边时，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm]

a	shot	from	the	enemy's	artillery	struck	the	ground	only	a	few	feet	from
一个	射击	从	这	敌人的	炮兵	击	这	地面	仅有的	一个	很少	脚	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

敌军炮兵的一发炮弹落在离我们只有几英尺远的地方。

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Unsophisticated	as	I	was	,
不谙世事的	作为	我	曾是	,

尽管我当时很不谙世事，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]

I	could	not	understand	why	they	should	continue	to	fire	upon	us	when	we
我	可以	不是	理解	为什么	他们	应该	继续	到	火	之上	我们	什么时候	我们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

were	doing	the	best	that	we	could	to	let	them	alone	,
是	正在做	这	最好的	那	我们	可以	到	让	他们	独自的	,

我无法理解，当我们尽力避免与他们接触时，他们为什么还要继续向我们开火。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['renldz] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	I	said	to	Captain	Reynolds	,	“	What	do	you	suppose	they	are	trying	to
和	我	说	到	队长	雷诺兹	,	“	什么	做	你	认为	他们	是	尝试	到

[duː] ?

do	?
做	?

我问雷诺兹上尉：“你认为他们想做什么？”

” [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wʌn] : “ [ðeɪ]

”	His	reply	was	a	characteristic	one	:	“	They
”	他的	回复	曾是	一个	特征	一	:	“	他们

他的回答很有代表性：“他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

are	trying	to	kill	every	mother's	son	of	us	;	that	is	what	they	are	trying	to
是	尝试	到	杀	每一个	母亲的	儿子	的	我们	;	那	是	什么	他们	是	尝试	到

[duː] ,

do	,
做	,

他们想杀死我们每一个母亲的儿子；这就是他们想做的。

” [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrsəbli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt]

”	the	truth	of	which	was	very	forcibly	impressed	upon	me	as	shot	after	shot
”	这	真相	的	哪个	曾是	非常	强制	印象深刻	之上	我	作为	射击	后	射击

[keɪm] ['skriːtʃɪŋ] ['æftər][juː 'es][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

came	screeching	after	us	in	rapid	succession	.
来了	尖叫	后	我们	在	迅速的	演替	.

“枪声接连不断，刺耳地向我们袭来，这让我深刻地体会到了其中的真相。”

['æftər] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['lire] ,

After	getting	beyond	range	of	their	lire	,
后	获得	超过	范围	的	他们的	里尔	,

脱离了他们的攻击范围后，

[iːtʃ] [wʌn][ig'zəːtid][hɪm'self][tuː; tə][get] [tə'geðər] [æz; əz] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [æz; əz]

each	one	exerted	himself	to	get	together	as	many	members	of	the	battery	as
每个	一	施加	他自己	到	得到	一起	作为	许多	成员	的	这	电池	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

每个人都竭尽全力召集尽可能多的炮兵队员，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] ['sɛn.təˑ.vɪl] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]

and	upon	reaching	Centreville	all	who	had	collected	together	assembled	at	the
和	之上	到达	森特维尔	全部	WHO	有	集	一起	组装	在	这

[haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

house	of	Mr	.	Utteback	,
房子	的	先生	.	-	,

到达森特维尔后，所有聚集在一起的人都聚集在乌特巴克先生的家中。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	we	had	left	in	the	morning	.
哪个	我们	有	左边	在	这	早晨	.

我们早上离开的地方。

['kæptɪn] ['renldz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Captain	Reynolds	and	most	of	the	others	,
队长	雷诺兹	和	最多	的	这	其他的	,

雷诺兹上尉和大多数其他人，

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz][ɑ:n][ðə; ði] [stu:p] [ɔ:r] [pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

took	up	their	quarters	on	the	stoop	or	piazza	of	the	house	.
采取	向上	他们的	四分之一	在	这	哈腰	或者	广场	的	这	房子	.

他们占据了房屋的门廊或广场。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪm] [leg] ,

I	was	suffering	severely	from	a	lame	leg	,
我	曾是	痛苦	严重	从	一个	瘸	腿	,

我的腿严重跛行，痛苦不堪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] ,

which	had	been	injured	during	the	action	by	the	recoil	of	a	piece	,
哪个	有	到过	受伤	期间	这	行动	经过	这	畏缩	的	一个	片	,

在战斗中被枪械后坐力震伤的那名士兵

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ðer; ðər] ,

and	having	won	the	good	graces	of	the	family	during	our	stay	there	,
和	拥有	韩元	这	好的	恩典	的	这	家庭	期间	我们的	停留	那里	,

我们在逗留期间赢得了这家人的好感，

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][naɪs][bed] .

I	asked	for	more	comfortable	quarters	,	and	was	given	a	nice	bed	.
我	问	为了	更多的	舒服的	四分之一	,	和	曾是	给定	一个	好的	床	.

我要求换个更舒适的房间，他们给了我一张不错的床。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

About	two	o'clock	in	the	morning	,
关于	二	点钟	在	这	早晨	,

凌晨两点左右，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] [li:v]

I	was	awakened	and	informed	that	orders	had	been	received	to	leave
我	曾是	觉醒	和	知情的	那	订单	有	到过	已收到	到	离开

[fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət][wʌns] .

for	Washington	at	once	.
为了	华盛顿	在	一次	.

我被叫醒后得知，已接到命令立即前往华盛顿。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,

While	I	was	dressing	,
尽管	我	曾是	敷料	,

我正在穿衣服的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæsk]

one	of	the	daughters	of	Mr	.	Utteback	slipped	into	the	room	with	a	flask
一	的	这	女儿们	的	先生	.	-	滑倒了	进入	这	房间	和	一个	烧瓶

[ʌv; əv][waɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['hændɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] ,

of	wine	which	she	handed	to	me	with	the	remark	,
的	葡萄酒	哪个	她	递交	到	我	和	这	评论	,

乌特巴克先生的一个女儿拿着一瓶酒溜进了房间，递给我时说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “

“	I	think	you	may	need	this	before	you	reach	Washington	,	”	and	she	added	,	“
“	我	思考	你	可能	需要	这	前	你	抵达	华盛顿	,	”	和	她	额外	,	“

[dəunt] , [fɔ:r; fər]

Don't	,	for
不	,	为了

“我想你到华盛顿之前可能需要这个，”她补充道，“别，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['hɛvənz] [seɪk] , [tel] ['enibɑːdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Heaven's sake , tell anybody of it .
天 清酒 , 告诉 任何人 的 它 .

看在上帝的份上，一定要告诉别人这件事。

" [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][wʌn] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]
" The act was an extremely kind one , for from the moment of
" 这 行为 曾是 一个 极其 种类 一 , 为了 从 这 片刻 的
['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
our arrival on the farm ,
我们的 到达 在 这 农场 ,

"这真是个极其友善的举动，因为从我们到达农场的那一刻起，

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [bi'sidʒd] [fɔːr; fər] ['lɪkər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
every member of the family had been besieged for liquor of any kind ,
每一个 成员 的 这 家庭 有 到过 被围困 为了 酒 的 任何 种类 ,

家里的每个成员都被人围攻，要求他们提供各种酒类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] ,
but they had persistently refused to furnish any ,
但 他们 有 持续地 拒绝 到 提供 任何 ,

但他们一直拒绝提供任何信息。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
declaring that they had not a drop in the house .
声明 那 他们 有 不是 一个 降低 在 这 房子 .

他们宣称家中一滴酒也没有。

[aɪ] [kən'siːld] [ðə; ði][flæsk]['ʌndər][maɪ][vest][ænd; ənd][faʊnd] [ɪts]['kɑːntents][ʌv; əv] [greɪt] [tʃɪr]
I concealed the flask under my vest and found its contents of great cheer
我 暗 这 烧瓶 在下面 我的 背心 和 成立 它是 内容 的 伟大的 欢呼
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [naɪt] [raɪd] .
and comfort during our long night ride .
和 舒适 期间 我们的 长的 夜晚 骑 .

我把酒壶藏在背心下面，在漫长的夜行中，我发现里面的东西给了我极大的快乐和安慰。

[ə'pɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,
Upon going out of the house to resume the march , I found , to my surprise ,
之上 去 出去 的 这 房子 到 恢复 这 行进 , 我 成立 , 到 我的 惊喜 ,

当我走出家门继续行进时，我惊讶地发现：

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
that some time during the night ,
那 一些 时间 期间 这 夜晚 ,

在夜里的某个时候，

['praɪvət] [skɔt] ([tʃɑːrlz] [viː] .) [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
private Scott (Charles V .) had arrived in camp with the piece that I had
私人的 斯科特 (查尔斯 V .) 有 到达的 在 营 和 这 片 那 我 有
[sent] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] ['ʌndər] ['sɑːrdʒənt] ['hæmənd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
sent off the field under Sergeant Hammond for want of ammunition .
发送 离开 这 场地 在下面 军士 哈蒙德 为了 想 的 弹药 .

二等兵斯科特（查尔斯·V）带着我派哈蒙德中士从战场上带走的那门炮回到了营地，因为那门炮缺少弹药。

[ə'pɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] [skɔt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv]

Upon	**enquiring**	**of**	**Scott**	**for**	**the**	**particulars**	**of**	**his**	**becoming**	**possessed**	**of**
之上	查询	的	斯科特	为了	这	细节	的	他的	成为	拥有	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

当被问及如何得到这件物品的详情时，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

he	**informed**	**me**	**that**	**he**	**got**	**strayed**	**from**	**the**	**company**	**,**
他	知情的	我	那	他	得到	迷路了	从	这	公司	,

他告诉我他已经脱离公司了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**while**	**picking**	**his**	**way**	**through**	**the**	**woods**	**,**
和	尽管	挑选	他的	方式	通过	这	树林	,

他小心翼翼地穿过树林，

[keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɔːr][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [stɪl] [hɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

came	**upon**	**the**	**piece**	**with**	**all**	**or**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**horses**	**still**	**hitched**	**to**	**it**
来了	之上	这	片	和	全部	或者	一个	部分	的	这	马匹	仍然	搭便车	到	它

.

:
:

发现这块地时，部分或全部马匹仍然拴在上面。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ɪnfəntri] [men] [nɪr] [baɪ] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'streɪ] ,

Calling	**upon**	**some**	**infantry**	**men**	**near**	**by**	**,**	**who**	**were**	**also**	**estray**	**,**
呼叫	之上	一些	步兵	男人	靠近	经过	,	WHO	是	还	迷路	,

他呼唤附近一些同样迷路的步兵，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [wʌn] [hɔːrs] [hɪm'self][ænd; ənd][də'rektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz]

he	**mounted**	**one**	**horse**	**himself**	**and**	**directed**	**them**	**to**	**mount**	**the**	**other**	**horses**
他	安装	一	马	他自己	和	指导	他们	到	山	这	其他	马匹

,

,
,

他自己骑上一匹马，然后指挥其他人骑上其他马。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] ['sɛn.tə˞.vɪl] .

and	**together**	**they**	**took**	**the**	**piece**	**to**	**Centreville**	**.**
和	一起	他们	采取	这	片	到	森特维尔	.

他们一起把这件东西带到了森特维尔。

[ɪts]['ædvent][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['evri]

Its	**advent**	**was**	**hailed**	**with**	**special**	**delight**	**by**	**every**
它是	来临	曾是	赞誉	和	特别的	喜	经过	每一个

它的到来受到了所有人的特别欢迎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

member	**of**	**the**	**battery**	**.**
成员	的	这	电池	.

电池成员。

['sɑːrdʒənt] ['hæmənd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ;

Sergeant	**Hammond**	**told**	**me**	**that**	**he**	**followed**	**his**	**instructions**	**to**	**the**	**letter**	**;**
军士	哈蒙德	讲述	我	那	他	随后	他的	指示	到	这	信	;

哈蒙德中士告诉我，他完全按照指示执行了任务；

[ðæt] ['æftər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌkænə'nɪrz] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːsɪz] ,

that	after	directing	his	cannoneers	to	serve	with	the	other	pieces	,
那	后	导演	他的	炮兵	到	服务	和	这	其他	件	,

他指示炮兵与其他炮兵一起服役，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] ,

he	took	the	piece	well	to	the	rear	and	sought	an	obscure	,	and	,
他	采取	这	片	出色地	到	这	后部	和	寻求	一个	朦胧	,	和	,

他把那东西带到了很远的后方，寻找一个隐蔽的目标，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['draɪvər] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

as	he	thought	,	a	secure	place	,	and	with	his	drivers	remained	by	it
作为	他	想法	,	一个	安全的	地方	,	和	和	他的	司机	剩余	经过	它

[ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] .

awaiting	orders	.
等待中	订单	.

他认为这是一个安全的地方，于是带着司机们留在那里等待命令。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌm; səm]['kæv(ə)lri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [nɪr] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd]

During	the	afternoon	some	cavalry	appeared	in	their	near	vicinity	,	and
期间	这	下午	一些	骑兵	出现	在	他们的	靠近	附近	,	和

[sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ,

supposing	them	to	be	rebel	cavalry	,
假如	他们	到	是	反叛	骑兵	,

下午时分，附近出现了一些骑兵，他们以为是叛军骑兵。

[ðeɪ] [fled] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

they	fled	,	knowing	that	if	they	attempted	to	take	the	piece	with	them	,
他们	逃亡	,	会心	那	如果	他们	尝试过	到	拿	这	片	和	他们	,

他们逃走了，因为他们知道如果他们试图带走那件东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	captured	and	they	would	certainly	be	taken	with	it	.
它	会	是	捕获	和	他们	会	当然	是	已采取	和	它	.

它会被俘获，他们也肯定会被一起带走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ðeɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

It	is	highly	probable	that	the	cavalry	they	saw	were	a	part	of	our	own
它	是	高度	可能	那	这	骑兵	他们	锯	是	一个	部分	的	我们的	自己的

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

他们看到的骑兵极有可能是我方部队的一部分。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ruːməz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ,

but	such	had	been	the	rumors	and	talk	of	rebel	cavalry	,
但	这样的	有	到过	这	谣言	和	讲话	的	反叛	骑兵	,

但关于叛军骑兵的传闻和议论一直如此。

[ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] ,

its	efficiency	and	the	terrible	work	it	was	capable	of	performing	,
它是	效率	和	这	糟糕的	工作	它	曾是	有能力的	的	表演	,

它的效率以及它所能完成的可怕工作，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] ['terər]

that	the	appearance	of	even	a	solitary	horseman	was	enough	to	strike	terror
那	这	外貌	的	甚至	一个	孤	骑手	曾是	足够的	到	罢工	恐怖

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrd(ə)neri][men] .

to	the	hearts	of	half	a	dozen	ordinary	men	.
到	这	心	的	一半	一个	打	普通的	男人	.

即使只有一个骑马的人出现，也足以让六个普通人感到恐惧。

['sɑːrdʒənt] ['hæmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['draɪvər] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sɛn.tə˞.vɪl] , [ə'suːmd]
Sergeant Hammond and his drivers rejoined the company at Centreville , assumed
军士 哈蒙德 和 他的 司机 重新加入 这 公司 在 森特维尔 , 假定
[kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ,
command of his piece ,
命令 的 他的 片 ,

哈蒙德中士和他的司机们在森特维尔与连队会合，接管了他的火炮指挥权。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] . [[ˌtuː'tuː]]
and took it to Washington with the company . [2]
和 采取 它 到 华盛顿 和 这 公司 . [2]

然后带着它和公司一起去了华盛顿。[2]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wiː; wi] [riːtʃt] [fɔːrt] ['rʌnjən] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
We reached Fort Runyon about six o'clock in the morning ,
我们 达到 堡 鲁尼恩 关于 六 点钟 在 这 早晨 ,

我们早上六点左右到达了鲁尼恩堡。

[bʌt; bət][noʊ] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [lɔːŋ] [brɪdʒ] .
but no troops were allowed to cross Long Bridge .
但 不 军队 是 允许 到 叉 长的 桥 .

但是，不允许任何部队通过长桥。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['kɜːrn(ə)l]['bɜːrnˌsaɪd][ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ɔːl]
I remember seeing Colonel Burnside about daylight that morning , pushing forward all
我 记住 看到 上校 伯恩赛德 关于 日光 那 早晨 , 推动 向前 全部
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我记得那天早上天刚亮的时候，我看到伯恩赛德上校独自一人向前推进。

[kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɑːləm] .
considerably in advance of the main column .
相当 在 进步 的 这 主要的 柱子 .

比主柱提前很多。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl]
Occasionally he would stop and look back as if to assure himself that all
偶尔 他 会 停止 和 看 后退 作为 如果 到 保证 他自己 那 全部
[wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
was right in that direction ,
曾是 正确的 在 那 方向 ,

他偶尔会停下来回头看看，好像要确认那个方向一切正常似的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] .
as far as it could be right ; then he would again push forward .
作为 远的 作为 它 可以 是 正确的 ; 然后 他 会 再次 推 向前 .

只要方法正确，他就会继续前进。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer]
About ten o'clock it became plain that he was looking out for the welfare
关于 十 点钟 它 成为 清楚的 那 他 曾是 寻找 出去 为了 这 福利
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ,
of his command both in front and rear ,
的 他的 命令 两个都 在 正面 和 后部 ,

大约十点钟的时候，很明显，他既关心前线也关心后方部队的安危。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['kɜːrn(ə)l] ['bɝːn,saɪdz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

for	an	order	was	received	to	allow	Colonel	Burnside's	brigade	to	cross	the
为了	一个	命令	曾是	已收到	到	允许	上校	伯恩赛德	旅	到	叉	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

接到命令，允许伯恩赛德上校的旅过桥。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmps]

the	first	who	were	allowed	the	privilege	of	returning	to	the	camps
这	第一的	WHO	是	允许	这	特权	的	返回	到	这	营地

第一批获准返回集中营的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk][hoʊm] .

that	they	had	left	and	which	seemed	to	them	like	home	.
那	他们	有	左边	和	哪个	似乎	到	他们	喜欢	家	.

他们离开的地方，在他们看来就像家一样。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][klaːk][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

In	passing	through	the	streets	of	Washington	to	our	Camp	Clark	the	sidewalks
在	通过	通过	这	街道	的	华盛顿	到	我们的	营	克拉克	这	人行道

[wɜːr; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ,

were	lined	with	people	,
是	衬里	和	人们	,

途经华盛顿的街道前往克拉克营地时，人行道两旁挤满了人。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] .

many	of	whom	furnished	us	with	refreshments	.
许多	的	谁	提供	我们	和	茶点	.

他们中许多人还为我们提供了茶点。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['praɪvət] [skɔt][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	act	of	private	Scott	was	finally	rewarded	by	the	bestowing	upon	him	a
这	行为	的	私人的	斯科特	曾是	最后	奖励	经过	这	授予	之上	他	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['sekənd] [luː'tenənt] ,

commission	as	Second	Lieutenant	,
委员会	作为	第二	中尉	,

斯科特列兵的英勇行为最终得到了回报，他被授予少尉军衔。

[ɪn] - .

in	1864	.
在	-	.

1864年。

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['roʊd]

The	piece	was	presented	by	the	General	Assembly	of	the	State	of	Rhode
这	片	曾是	呈现	经过	这	一般的	集会	的	这	状态	的	罗德岛

['aɪlənd][tuː; tə] ['gʌvərnər] ['spreɪg] ,

Island	to	Governor	Sprague	,
岛	到	州长	斯普拉格	,

这件作品由罗德岛州议会赠予州长斯普拉格。

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [mə'riːn] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

who	placed	it	in	trust	with	the	Providence	Marine	Corps	of	Artillery	,
WHO	放置	它	在	相信	和	这	普罗维登斯	海洋	兵团	的	炮兵	,

他将其委托给普罗维登斯海军陆战队炮兵部队保管。

[ɪn] [huːz] ['ɑːrməri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kept] .
in whose armory it is now kept .
在 谁 军械库 它 是 现在 保留 .

它现在保存在某位军械库中。

[ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
This paper was read before the Rhode Island Soldiers and Sailors Historical
这 纸 曾是 读 前 这 罗德岛 岛 士兵 和 水手们 历史
[sə'saɪəti] , [dɪ'sembər] [fɜːrst] , - .
Society , December first , 1875 .
社会 , 十二月 第一的 , - .

本文于 1875 年 12 月 1 日在罗德岛士兵和水手历史学会宣读。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] , ['gʌvərnər] ['spreɪg]
[1] At the conclusion of the reading of this paper , Governor Sprague
[1] 在 这 结论 的 这 阅读 的 这 纸 , 州长 斯普拉格
[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['seɪbɪn] ,
and William A . Sabin ,
和 威廉 一个 . 萨宾 ,

[1] 在本文宣读完毕后，斯普拉格州长和威廉·A·萨宾，

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,
formerly a member of the battery ,
以前 一个 成员 的 这 电池 ,

曾是炮兵部队的一员，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒ] [broʊk] [ɑːn]
gave it as their recollection that the stock of the gun carriage broke on
给予 它 作为 他们的 回忆 那 这 库存 的 这 枪 运输 打破 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ,
account of the extreme elevation of the gun ,
帐户 的 这 极端 海拔 的 这 枪 ,

据他们回忆，炮架的枪托断裂是因为火炮仰角过大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪt][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɑːt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][maɪn] ,
and that it was not hit by the enemy's shot ; but a letter of mine ,
和 那 它 曾是 不是 打 经过 这 敌人的 射击 ; 但 一个 信 的 矿 ,

而且它没有被敌人的炮火击中；而是我的一封信，

['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
written after the battle , implies that the gun carriage was struck by a shot .
书面 后 这 战斗 , 暗示 那 这 枪 运输 曾是 击 经过 一个 射击 .

这段文字写于战斗之后，暗示炮架被炮弹击中。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [piːs] [frʌm; frəm]['kæptʃər] ,
[2] This account of the saving of the one piece from capture ,
[2] 这 帐户 的 这 保存 的 这 一 片 从 捕获 ,

[2] 这段关于如何从俘虏手中救出那件海贼王的叙述，

[dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] ['stoʊnz] “ ['roʊd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
does not agree with the statement in Stone's “ Rhode Island in the Rebellion ,
做 不是 同意 和 这 陈述 在 石头的 “ 罗德岛 岛 在 这 叛乱 ,

不同意斯通在《罗德岛叛乱》一书中的说法，

" - , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['ædʒʊtənt]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [rɪ'pɔːrt] , [steɪt] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ,
" **1864** , **nor** **with** **the** " **Adjutant** **General's** **Report** , **State** **of** **Rhode** **Island** ,
" - , 也不 和 这 " 副官 将军的 报告 , 状态 的 罗德岛 岛 ,
- ,
1865 ,
- ,

" 1864 年，以及"罗德岛州副官长报告，1865 年，

" [wɪtʃ] [ri'piːts] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stoʊn] .
" **which** **repeats** **the** **statement** **of** **Mr** . **Stone** .
" 哪个 重复 这 陈述 的 先生 . 石头 .

这与斯通先生的说法一致。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['hæmənd] [ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ˌsʌb'dʒɔɪnd] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv]
The **testimony** **of** **Sergeant** **Hammond** **is** **herewith** **subjoined** , **also** **that** **of**
这 见证 的 军士 哈蒙德 是 此附 并列 , 还 那 的
['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [diː] . ['əuin] :
Captain **Charles** **D** . **Owen** :
队长 查尔斯 D . 欧文 :

附上哈蒙德中士和查尔斯·D·欧文上尉的证词：

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['kɜːrn(ə)l][mən'roʊ] ,
The **account** **given** **by** **Colonel** **Monroe** ,
这 帐户 给定 经过 上校 门罗 ,

门罗上校的叙述是这样的：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
of **the** **manner** **in** **which** **was** **saved** **from** **capture** **one** **of** **the** **pieces** **of**
的 这 方式 在 哪个 曾是 已保存 从 捕获 一 的 这 件 的
[hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] ,
his **section** ,
他的 部分 ,

他所在小队的一名成员是如何从俘虏中幸免于难的，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [piːs] [aɪ][wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt] , [ɪz]
at **the** **first** **battle** **of** **Bull** **Run** , **of** **which** **piece** **I** **was** **sergeant** , **is**
在 这 第一的 战斗 的 公牛 跑步 , 的 哪个 片 我 曾是 军士 , 是
[səb'stænʃəli] [kə'rekt] .
substantially **correct** .
实质性 正确的 .

第一次布尔河战役中，我担任中士，这部分内容基本正确。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['hæmənd] ,
JOHN **H** . **HAMMOND** ,
约翰 H . 哈蒙德 ,

约翰·H·哈蒙德

['fɔːrmərli] ['sɑːrdʒənt] ['bætəri] [ə; eɪ] , [fɜːrst][ɑːr] . [aɪ] . [el] . [ə; eɪ] . ,
Formerly **Sergeant** **Battery** **A** , **First** **R** . **I** . **L** . **A** . ,
以前 军士 电池 一个 , 第一的 拉 . 我 . L . 一个 . ,

曾任第一皇家步兵师A连士官长

[leɪt] [luː'tenənt] [eɪtʃ] . [dʒiː] . , [ɑːr] . [aɪ] . [viː] .
Late **Lieutenant** **H** . **G** . , **R** . **I** . **V** .
晚的 中尉 H . G . , 拉 . 我 . V .

已故中尉 HG，RIV

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]['kɜːrn(ə)l][mən'roʊ][ɪz]
To **the** **best** **of** **my** **recollection** **the** **account** **as** **given** **by** **Colonel** **Monroe** **is**
到 这 最好的 的 我的 回忆 这 帐户 作为 给定 经过 上校 门罗 是
[kə'rekt] .
correct **.**
正确的 .

据我所知，门罗上校的说法是正确的。

['tʃɑːz] .
CHAS **.**
查斯 .

查斯。

[diː] . ['əuin] ,
D **.** **OWEN** **,**
D . 欧文 ,

D. 欧文

['fɔːrmərli] ['sɑːrdʒənt] ['bætəri] [ə; eɪ] , [ɑːr] . [aɪ] . [el] . [ə; eɪ] . ,
Formerly **Sergeant** **Battery** **A** **,** **R** **.** **I** **.** **L** **.** **A** **.** **,**
以前 军士 电池 一个 , 拉 . 我 . L . 一个 . ,

曾任A连中士，RILA

[leɪt] ['kæptɪn] ['bætəri] [dʒiː] , [ɑːr] . [aɪ] . [el] . [ə; eɪ] .
Late **Captain** **Battery** **G** **,** **R** **.** **I** **.** **L** **.** **A** **.**
晚的 队长 电池 G , 拉 . 我 . L . 一个 .

已故上尉炮台G，RILA

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[bəuθ] “ [deɪ] - [breɪk] ” [ænd; ənd] “ ['deɪbreɪk] ” [ə'pɪr] [ɑːn][peɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
Both **“** **day** **-** **break** **”** **and** **“** **daybreak** **”** **appear** **on** **page** **12** **in** **the** **original** **text** **.**
两个都 “ 天 - 休息 ” 和 “ 拂晓 ” 出现 在 页 - 在 这 原来的 文本 .

原文第 12 页同时出现了“day-break”和“daybreak”这两个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神